

## Nota al testo

---

### 1 I manoscritti

La tradizione manoscritta delle Epistole metriche di Albertino Mussato, se paragonata a quella di altri testi poetici dell'autore padovano (come l'*Ecerinis* o, in misura minore, il *De obsidione*), risulta piuttosto esigua. Nel complesso, infatti, essa consta di sei codici, solo due dei quali, tuttavia, sono testimoni integrali della silloge poetica mussatiana. In presenza di una tradizione plurima eterogenea e al contempo così sbilanciata, è soprattutto a questi manoscritti latordi di tutte e venti le Epistole (e, più in generale, allestiti come raccolte organiche delle opere in versi di Mussato) che si dovrà rivolgere l'interesse del presente studio, in proporzione all'intrinseco valore testimoniale dei codici in oggetto e al conseguente 'peso' del loro apporto alla *constitutio textus*.

C Siviglia, Biblioteca Capitular Colombina, 7-5-5  
Membr.; sec. XIV ex. - XV in. (la data del 1390, riportata a f. 29r, parrebbe copiata dall'antigrafo, comunque cronologicamente prossimo); ff. I, 39, I, numerati recentemente a matita. Scrittura libraria di tipo italiano di un unico copista; su due colonne; rubriche in inchiostro rosso. Il codice è danneggiato, dunque a tratti poco leggibile, soprattutto nei primi fogli e negli ultimi. La storia del codice rimane in larga parte oscura, benché dal tipo di grafia si possa con sicurezza evincerne l'origine italiana: mancano, infatti, note di posses-

so che consentano di ricostruirne il percorso fino all'approdo a Siviglia. Analogamente incerta la datazione, che non coinciderebbe con l'indicazione cronologica fornita nell'*explicit* dell'*Ecerinis* (1390), verosimilmente ripresa dall'antigrafo, ma si approssimerebbe a quella data con una oscillazione massima di pochi decenni (Cecchini data il codice all'inizio del XV sec., mentre Gianola, a ragione, estende di poco l'ipotesi anticipando l'eventuale *terminus post quem* alla fine del XIV sec.).

Il codice si configura, com'è stato osservato da precedenti editori, come «una raccolta poetica»: esso contiene, infatti, le opere in versi di Mussato, dal *De obsidione* (ff. 1r-8r) all'*Ecerinis* (ff. 26r-29r), insieme ad altri testi poetici del XIV sec. che concludono la silloge, come l'*Achilles* di Antonio Loschi (ff. 29r-33r) e le Egloghe di Iacopo Allegretti (ff. 33r-37v). Le Epistole fanno parte, insieme ad altre composizioni metriche 'minori' di Mussato, del secondo gruppo di testi in cui il codice si suddivide, che corrisponde ai ff. 8r-25v; a f. 8r la rubrica, *Albertini muxati paduani poete et istoriographi | Epistolarum sermonum soliloquiorum et aliorum operum | metriche conscriptorum* introduce le seguenti opere mussatiane: *Epistole*, *De celebratione sue diei natiuitatis*, *Somnium*, *Priapeia*, *De uxore Priapi*, *Centona*, *Peroratio*, *Soliloquia*, *De passione Domini hymnus*.

Le Epistole metriche nel codice:

1. (ff. 8r-9r) *Ad collegium artistarum epistola*.
2. (ff. 9r-9v) *Eiusdem in laudem domini Henrici imperatoris | et comendationem sui operis de gestis eiusdem*.
3. (ff. 9v-10v) *Ad paulum iudicem de titulo rogantem ut | rescriberet Benevenuto de Campexanis | de Vicentia adversus opus metricum factum | per eum in laude diui Canis grandis et vituperium | paduanorum cum capta fuit Vicentia*.
4. (ff. 10v-11r) *Eiusdem ad Rolandum iudicem de placiola | amicum suum conciliandum sibi de contentione inter | eos habita de rebus publicis altero existente | iudice Antianorum altero priore gastaldionum*.
5. (ff. 11r-11v) *Eiusdem ad Jambonum notarium de Andrea super | adventum domini henrici imperatoris in Italiam*.
6. (ff. 11v-12r) *Ad Johannem professorem gramatice docentem veneciis*.
7. (ff. 13v-14v) *Epistola Muxati ad eundem fratrem Johanninum de mantua | contra poeticam arguentem novem rationibus | responsiva ad singula*.
8. (f. 14v) *Eiusdem ad fratrem Benedictum lectorem fratrum | predicatorum super ortu stelle comete*.
9. (ff. 14v-15r) *Responsio seu replicacio ad responsum eius*.
10. (ff. 15r-15v) *Eiusdem ad dominum Ducem veneciarum de pisce | invento habente in fronte gladium ad similitudinem ensis*.

11. (ff. 17v-18r) *Eiusdem ad socios suos in urbe existentes | cum timore potentiorum re publica iam nulla | exilium ipse sibi asivisset.*
12. (f. 18r) *Eiusdem ad fratrem Albertum de Ramedello qui sibi | unam catulam misit ut preberet ei materiam | aliquid metrice conscribendi. habebat siquidem | Catula senos digitos cum senis unguulis in quoque pede.*
13. (ff. 18r-18v) *Eiusdem ad magistrum Marsilium phisicum | paduanum arguens eum de incostancia.*
14. (f. 18v) *Ad magistrum Bonincuntrum mantuanum | Gramatice professorem.*
15. (f. 18v) *Ad magistrum Guizardum gramatice professorem | a quo recepit librum Virgilii sibi accomodatum.*
16. (ff. 18v-19r) *Ad dominum Johanem iudicem de Viguncia | rogitantem ut quidnam Priapus esset quidve | de eo poete dixissent notum ei faceret. Cui | ad instar Virgilii sermonem de eo compilavit | quem priapeiam dixit. Et si obscenus sit sermo hic | in Johannis instantis vertat lector erubescentiam.*
17. (ff. 19r-19v) *Ad eundem dominum Johanem de Viguncia | simulantem se abhorruisse seria Priapeie | super comendacione poetice.*
18. (ff. 19v-20r) *Ad dominum Johanem de Viguncia militem | cui metra priapeie valde placuerant | querenti valde instanter ut si de uxore | Priapi et quae erat dici poterat ei simile | aliquid metrice describeret.*
19. (f. 20r) *Ad Johannem gramatice professorem | responsiva cum quesisset per metra qualiter | contigeret quod leo et lea quae erant [...]*
20. (f. 20r) *Ad magistrum Marsilium phisicum paduanum.*

Bibliografia: Loschi, *Achilles*, 18; Rossi, *Le «Egloghe Viscontee»*, 5 n. 16 e 48-53; Cecchini, *Le epistole*, 95; Pastore Stocchi, «Il *Somnium* di Albertino Mussato», 44; Kristeller, *Iter italicum*, IV 627; Albertino Mussato, *De obsidione*, lxxiii-lxxv; Ecerinis, *Épîtres métriques*, cliv-clviii.

*H* Holkham Hall, Library of the Earl of Leicester, 425 Cart.; sec. XV (la data del 1390, riportata a p. 52 e a p. 209, parrebbe come in *C* copiata dall'antigrafo); ff. II, 148, II, numerati nel margine superiore esterno per pagine da 1 a 294. Scrittura umanistica libraria di un unico copista tardo quattrocentesco; numerose correzioni in corsiva quattrocentesca; rubriche in inchiostro rosso; iniziali colorate in rosso e azzurro alternativamente; la prima iniziale è miniata. La datazione più probabile è intorno alla fine del XV sec. Le grafie del copista sono spesso erranee, in particolare nell'uso dei dittonghi, spesso formati arbitrariamente, e nella costante tendenza al raddoppiamento indebito delle consonanti. Una seconda mano,

probabilmente coeva, interviene non di rado a emendare tanto lezioni erronee quanto grafie indebite.

Il codice contiene le stesse opere di *C* disposte nel medesimo ordine.

Anche qui le Epistole rientrano nel secondo gruppo di testi in cui il codice si suddivide, che corrisponde alle pp. 52-182; a p. 52, insieme alla data del 1390, si legge la rubrica, *Albertini muxati paduani poetae et istoriographi epistolarum Sermonum Soliloquiorum et aliorum operum metrica con|scriptorum*.

Le Epistole metriche nel codice:

1. (pp. 52-57) *Ad collegium Artistarum epistola*.
2. (pp. 57-61) *Eiusdem in laudem domini henrici imperatoris | et comendacionem sui operis de gestis eiusdem*.
3. (pp. 61-68) *Ad paulum iudicem de titulo rogantem ut rescriberet | Benevenuto de Campexanis de Vicencia aduersus opus metricum factum per eum in laude domini Canis grandis et vituperium paduanorum cum capta fuit Vicencia*.
4. (pp. 68-74) *Eiusdem ad Rolandum iudicem de placiola | amicum suum conciliandum sibi de contencione inter | eos habita de rebus publicis altero existente | iudice Antianorum altero priore gastaldionum*.
5. (pp. 74-77) *Eiusdem ad Jambonum notarium de Andrea | super adventu domini henrici Imperatoris in Italiam*.
6. (pp. 77-80) *Ad Johanem professorem grammatice docentem Veneciis*.
7. (pp. 91-98) *Epistola muxati ad eundem fratrem Johaninum de mantua contra poetice arguentem novem rationibus responsiva ad singula*.
8. (p. 98) *Eiusdem ad fratrem benedictum lectorem fratrum predicatorum super ortu stellae cometae*.
9. (pp. 98-100) *Responsio seu replicacio ad responsum eius*.
10. (pp. 100-104) *Eiusdem ad dominum ducem Veneciarum de pisce in vento habente in fronte gladium ad similitudinem ensis*.
11. (pp. 120-122) *Eiusdem ad socios suos in urbe existentes cum timore | potentorum re publica iam nulla exilium ipse sibi asivisset*.
12. (pp. 123-125) *Eiusdem ad fratrem albertum de ramedello qui sibi unam | catulam misit ut preberet ei materiam aliquid metrica conscribendi. habet siquidem Catula senos digitos cum senis unguibus | in quoque pede*.
13. (pp. 125-129) *Eiusdem ad magistrum Marsilium phisicum paduanum | arguens eum de inconstancia*.
14. (p. 129) *Ad magistrum Bovincuntrum mantuanum grammatice professorem*.
15. (pp. 129-130) *Ad magistrum Guicardum grammatice professorem | a quo recepit librum Virgilii sibi accomodatum*.

16. (pp. 130-133) *Ad dominum Johanem iudicem de viguncia rogitan/tem ut quidnam priapus esset quidve de eo poete dixissent notum ei faceret. Cui adinstar virgillii ser/monem de eo compilavit quae pryapeiam dixit. Et | si obscenus sit sermo hic in Johanis instantis ver/tat lector erubescenciam.*
17. (pp. 133-137) *Ad eundem dominum Joanem de Viguncia simulantem se ab/horruisse seria priyapeie super comendacione poetice.*
18. (pp. 137-139) *Ad dominum Johanem de Viguncia militem cui metra | priapeie valde placuerant querenti valde instan/ter ut si de uxore priapi et quae erat dici | poterat ei similiter ad metrice describeret.*
19. (pp. 139-141) *Ad Johanem gramatice professorem responsiva cum quesiss... | per metra qualiter contigerit quod leo et lea [...]*
20. (p. 141) *Ad magistrum Marsilium phisicum paduanum.*

Bibliografia: Weiss, «Il codice mussatiano»; Dazzi, «I codici», 3714; Zaccaria, *Per l'edizione dell'«Achilles»*, 255; Loschi, *Achilles*, 18; Rossi, *Le «Egloghe Viscontee»*, 5 n. 17; Cecchini, *Le epistole*, 95-8; Pastore Stocchi, «Il *Somnium* di Albertino Mussato», 44; Kristeller, *Iter italicum*, IV 44; Albertino Mussato, *De obsidione*, lxxxiii-lxxxvi; Ecerinide, *Épîtres métriques*, cliv-clivii.

A Venezia, Archivio di Stato di Venezia, ex Brera 277. Cart.; sec. XIV secondo quarto (il codice è il registro ufficiale delle Promissioni ducali, redatto durante il dogato di Francesco Dandolo, tra il 1329 e il 1339); ff. 286. Le Epistole, compresi i carmi dei corrispondenti veneziani di Mussato, sono leggibili nelle ultime sei carte (da 138r a 143v). La scrittura gotica di tipo italiano si deve alla mano nitida ed elegante di due copisti, probabilmente su ordine del governo veneziano, interessato a promuovere la diffusione di testi poetici che celebravano il dominio della Serenissima (alcuni dei quali composti per esplicita richiesta del doge Giovanni Soranzo), non a caso accanto a documenti di carattere ufficiale come gli statuti politici della Repubblica, che il codice in larga parte contiene. La solennità e la correttezza delle grafie denotano l'opera di copisti avveduti.

Il codice è formato da più fascicoli di uguale forma, ma con un diverso numero di carte; gli ultimi sette fascicoli risalgono a un periodo più tardo, compreso tra la morte di Francesco Dandolo (1339) e l'elezione di Giovanni Gradenigo (1355); la redazione dei documenti ufficiali si deve a più mani, tra le quali è riconoscibile quella del cancelliere ducale Bonincontro da Mantova, che trascrisse la Promissione del doge Andrea Dandolo e che potrebbe identificarsi col destinatario dell'*Ep.* 14 [XIII] di Mussato.

Le Epistole metriche nel codice:

1. (f. 138v) *Versus magistri Muxati respondentis ad predicta.*<sup>1</sup>
2. (ff. 140r-141r) *Versus Muxati respondentis ad predicta.*<sup>2</sup>
3. (f. 143v) *Summo pelagi domino regnique Veneciarum principi, Iohanni Superancio, Albertinus Muxatus paduanus, istoriarum scriptor et artis poetice professor, pedes amplectens fausto omine benefausti muneris de profundo maris summi Dei provisione prodeuntis et gratulatus domino meo duci, collatione habita cum sequacibus meis Musis, quod ab eis habui ad versiculos redegi non quales huiusce rei nobilitas appeccit, sed et rei publice mee perplexitas permisit, et imbecillitas concepit ingenii, supplente fidei mee sinceritate defectum; in eamque semper spem erectus rerum magnitudines conscribere ausim ut in me laudes ceteri rerum scriptores superiecta ellimatione conquirant, et hoc equidem michi precipuum est ut optimorum semper virorum laude consoler. Accipite igitur, quaeso, clementer, clare dux, hoc poema cum minimi recommendatione mancipii.*

Bibliografia: Monticolo, «Poesie latine», 246-9; Bellomo, «Il sorriso di Ilaro», 234; Lombardo, «Il pesce spada e la leonessa», 91-4.

V Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Latino 6875 Composito, cart., sec. XV - XVI, ff. V, 309, II, 1, numerati in epoca coveva in modo irregolare e lacunoso. Il codice, esemplato da più mani, si articola in sei diverse unità codicologiche, che configurano una miscellanea d'origine probabilmente veneto-dalmata, nella quale trovano posto tanto testi poetici come i *Carmina* di Petrarca o le *Elegiae* di Tibullo, quanto opere di erudizione come le traduzioni dal greco di Guarino Veronese e di Leonardo Bruni. La III unità del codice (ff. 179-230) è databile al sec. XV ed è di provenienza italiana: i testi del carteggio metrico di Mussato col veneziano Giovanni Cassio vi si leggono, trascritti su due colonne per foglio e talora lacunosi per la rifilatura del margine, ai ff. 227v-228v.

Le Epistole metriche nel codice:

1. (ff. 227v-228v) *Responsio ad supradicta domini Albertini Mussati poetae de poetica.*<sup>3</sup>

Bibliografia: Onorato, «Albertino Mussato», 81-4.

<sup>1</sup> (ff. 138r-138v) *Versus magistri Iohannis ad magistrum Muxatum de leonibus natis in duicali palacio tempore illustris viri domini Iohannis.*

<sup>2</sup> (ff. 139r-140r) *Versus magistri Tanti cancellarii domini Ducis Veneciarum ad magistrum Muxatum.*

<sup>3</sup> (f. 227v) *Ioannes Cassio ad dominum Albertinum Mussatum.*

**E** Modena, Biblioteca Estense, Latino 1080 (Alpha J 5, 19; già IV F 24) Cart. Sec. XV, ff. I, 224, I; la numerazione riportata in alto e a destra corrisponde alla fascicolazione attuale; il testo si dispone a piena pagina su tutte le carte. Scrittura corsiva calligrafica di unico copista, cui raramente si affiancano note marginali di mano diversa, oltre a note marginali della stessa mano, talvolta a inchiostro rosso. Si tratta di una raccolta di poesie latine dei principali letterati e umanisti che frequentavano la Corte Estense di Ferrara, presso la quale il codice fu realizzato entro l'anno 1598. All'interno di questa miscellanea di testi poetici in lingua latina di autori padano-veneti, ai ff. 210r-211v, trovano spazio due Epistole mussatiane, meglio note con i titoli di *Priapeia* e di *Cunneia*.

Le Epistole metriche nel codice:

1. (ff. 210r-211r) *Albertini musati patavini priapeia incipit*.
2. (ff. 211r-211v) *Albertini musati patavini cunneia incipit*.

Bibliografia: Calì, «Due epistole», 23-4; Kristeller, *Iter italicum*, I 383-4.

**M** Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, Latino XIV 220 (4496) Cart. e membr. sec. XV ex. - XV in., ff. II, 109, II. Codice esemplato da più mani in una scrittura corsiva calligrafica, che suggerisce di collocarne l'allestimento in area padano-veneta, come parrebbe indicare anche la prevalente provenienza geografica delle opere, o comunque settentrionale. Si tratta di una collezione miscellanea di lettere, testi poetici, orazioni e sentenze di autori tanto toscani quanto padano-veneti, nonché di auctoritates latine. Le Epistole mussatiane, meglio note con i titoli di *Priapeia* e di *Cunneia*, si leggono ai ff. 84r-86v, in una sezione che ospita altri componimenti metrici di autori del cosiddetto cenacolo preumanistico padovano.

Le Epistole metriche nel codice:

1. (ff. 84r-85r) *Priapeia Musati Poetae Patavi*.
2. (ff. 85r-86v) *Cunneia domini musati*.

Bibliografia: Calì, «Due epistole», 23-4; Padrin, *Lupati de Lupatis, Bovetini de Bovetinis, Albertini Mussati*, 61.

## 2 Le stampe

1. Albertini Mussati, *Historia Augusta*, alle pp. 39-80 della sezione contenente anche *Ecerinis*, *Achilles* etc.

Le Epistole metriche, insieme alle altre opere di Albertino Mussato, sono state stampate per la prima volta a Venezia nel 1636 presso la Tipografia ducale Pinelliana. Oltre all'*opera omnia* del poeta padovano, la *princeps* (d'ora in poi *P*) contiene testi cronachistici veneti del XIII-XIV sec., come si evince già dal frontespizio:

ALBERTINI MUSSATI | Historia Augusta HENRICI VII CAESARIS | et alia, quae extant opera. | LAURENTII PIGNORII VIR. CLAR. SPICILEGIO, | necnon Foelicis Osij, et Nicolai Villani, castigationibus, | collationibus, et notis illustrata. | *Quibus opportunitatis gratia praemissa sunt Chronica Rolandini, Monaci Paduani, Gerardi | Maurisij, Antonij Godij, Nicolai Smeregi, cum supplemento Scriptoris anonymi | De rebus gestis in Lombardia, et Marchia Tarvisina, praesertim vero de his | quae attinent ad Ezerinos, et Albericum de Romano, Vita Riccardi | Comitis S. Bonifacij, ac Laurentij de Monacis Ezerinus III.* | Succedunt novissimo loco duo Cortusij De novitatibus Paduae, et Lombardiae, | Omnia in reip. literariae commodum, et utilitatem summo studio, | ac diligentia nunc primum in lucem edita. | *Cum locupletissimis Indicibus Capitum, rerum, et verborum.* | CUM PRIVILEGIO. | VENETIIS, MDCXXXVI. | Ex Typographia Ducali Pinelliana. | Superiorum Permissu.

L'edizione è curata principalmente da Felice Osio e contiene le seguenti opere mussatiane: il *De gestis Henrici VII Caesaris* (senza il prologo); il *De gestis Italicorum post Henricum VII Caesarem* (i primi sette libri, senza il prologo); il *De obsidione domini Canis Grandis de Verona ante civitatem Paduanam*; il *De traditione Paduae*; il *Ludovicus Bavarus*; l'*Ecerinis*; l'*Achilles* (da attribuirsi però ad Antonio Loschi); le diciotto *Epistolae seu sermones* (alle pp. 39-80 della seconda parte); l'elegia *De celebratione suae diei Nativitatis fienda, vel non*; il *Somnium in aegritudine apud Florentiam*; il *Cento ex P. Ovidii Nasonis libris V de Tristibus*; i *Soliloquia*; le *Eclogae* (da attribuirsi però ad Iacopo Allegretti); i *Fragmenta poetica*. L'edizione è conclusa dagli indici, cui seguono lo *Spicilegium* di Lorenzo Pignoria; le *Castigationes, Collationes et Notae* di Felice Osio, le *Notae* di Niccola Villani. La numerazione delle pagine ricomincia per undici volte da p. 1, ciò che impone di considerare la suddivisione dell'opera in undici sezioni, delle quali la seconda, da p. 39 a p. 80, è occupata dalle Epistole metriche. Queste ultime, così come i testi delle altre opere mussatiane, presentano frequentemente note a margine, stese dall'Osio ogni qual volta rifiuta una lezione del ms. al quale si rifà (le varianti respinte sono riportate appunto sui margini, consentendo a chi legge di risalire comunque alla lezione originaria del ms. che si è scelto di espungere) oppure, pur accogliendo a testo la lezione manoscritta, offre una congettura alternativa laddove quest'ultima sia giudicata poco soddisfacente per il senso o per la resa metrica. Inoltre, l'editore dà conto dei manoscritti adoperati nella ricostruzione dei testi mussatiani con una premessa filologica che, nel caso delle Epistole, rivela l'impiego di un unico testimone, datato 1390 (come gli altri due testimoni *C* e *H*), appartenente

alla famiglia Mussato (e per questo siglato M dall'Osio), oggi perduto.<sup>4</sup>

Le Epistole metriche nell'edizione:

1. (pp. 39-42) *Ad collegium artistarum. Epistola I.*
2. (pp. 42-44) *In laudem domini Henrici imperatoris, et commendationem sui Operis de Gestis eiusdem. Epistola II.*
3. (pp. 44-48) *Ad Rolandum iudicem de Placiola amicum suum sibi conciliandum de contentione inter se habita de rebus publicis altero existente Iudice Antianorum, altero Priore Gastaldionum. Epistola III.*
4. (pp. 48-50) *Ad Ioannem grammaticae professorem docentem Venetiis. Epistola IV.*
5. (pp. 50-52) *Ad Iambonum de Andrea notarium super aduentu D. Henrici Imperatoris in Italiam. Epistola V.*
6. (pp. 52-54) *Ad D. duces Venetiarum Ioannem Superantium De pisce inuento habente in fronte gladium ad similitudinem Ensis. Epistola VI.*
7. (pp. 54-56) *In laudem poeticae ad D. Ioannem de Viguntia simulantem se abhorruisse seria Priapeiae. Epistola VII.*
8. (p. 56) *Super ortu stellae cometae ad F. Benedictum Lectorem Fratrum Praedicatorum. Epistola VIII.*
9. (pp. 56-58) *Responsio ad responsum eiusdem. Epistola IX.*
10. (pp. 58-59) *Ad socios in urbe existentes cum Republica iam nulla exilium ipse sibi ascuiisset. Epistola X.*
11. (pp. 59-61) *Ad fratrem Albertum de Ramedello, qui sibi Catulam unam miserat, ut praeberet ei materiam aliquid metricae conscribendi. Habet siquidem Catula senos digitos cum senis unguis in unoquoque pede. Epistola XI.*
12. (pp. 61-63) *Ad magistrum Marsilium Physicum Paduanum eius inconstantiam arguens. Epistola XII.*
13. (p. 63) *Ad magistrum Bonincontrum Mantuanum Grammaticae professorem. Epistola XIII.*
14. (p. 64) *Ad magistrum Guizardum Grammaticae professorem, cum ab eo librum Virgilij sibi accomodatum repeteret. Epistola XIV.*
15. (pp. 64-65) *Ad Ioannem Grammaticae professorem cum quaesisset ab eo per metra, qualiter contigerit, quod Leo, et Lea, quae erant communis Venetiarum genuissent, et peperisset Lea viuos foetus contra Auctores loquentes, quod mortui nasci solent, et introducitur Urania loquens. Epistola XV. responsiva.*
16. (p. 65) *Ad magistrum Marsilium Physicum Paduanum. Epistola XVI.*

<sup>4</sup> «Usi sumus [uno codice manuscripto]: Patavino... anni 1390 ex Bibliotheca perillustris et excellentissimi i.u.d. Antonii Mussati... Patavinum Mussatorum M signat» (65).

17. (pp. 65-69) *Ad Paulum iudicem de titulo rogantem, ut responderet Benevenuto de Campesanis de Vicentia adversus opus metricum, per eum factum in laudem Domini Canis Grandis, et vituperium Paduanorum, cum capta fuit Vicentia. Epistola XVII.*
18. (pp. 76-80) *Albertini Mussati ad eundem fratrem Ioanninum de Mantua contra Poeticam arguentem. Epistola XVIII. Responsiva novem rationibus ad singula.*

Bibliografia: Cecchini, *Le epistole*, 95-8; Gianola, «Felice Osio»; Albertino Mussato, *De obsidione*, xcv-cxi; *Ecerinide, Épîtres métriques*, cli-clii; Signaroli, «L'edizione veneta di Albertino Mussato».

## 2. Graevius, *Thesaurus Antiquitatum et Historiarum Italiae*.

Una seconda edizione di tutte le opere di Mussato, comprese le Epistole metriche, appare nel XVIII sec. per cura di Johann Georg Graeve e Pieter Burman: il *Thesaurus antiquitatum et historiarum Italiae* ripropone le medesime opere già pubblicate nella *princeps*, della quale sono adottati pedissequamente tanto i titoli quanto i testi. Le Epistole, secondo il medesimo ordine e con le medesime rubriche introduttive, si leggono alle coll. 1-106.

## 3. Crescini, «Poesie inedite di Albertino Mussato».

L'edizione comprende le *Ep.* 16 e 18 della silloge trasmessa dai codici Colombino e di Holkham Hall, le quali sono invece escluse dalla raccolta della *princeps*: essa è però realizzata sulla base del solo cod. Marciano lat. XIV 120, altro testimone dei due documenti, caratterizzato da parecchie corrottele, e non tiene conto delle tre restanti testimonianze manoscritte (oltre ai già citati *C* e *H*, va annoverato il cod. Estense lat. 1080).

## 4. Monticolo, «Poesie latine».

L'edizione presenta le *Ep.* 10 [VI] e 19 [XV] disposte secondo la numerazione della *princeps*, nonché un carme inedito di Mussato indirizzato al cancelliere veneziano Tanto e collegato all'*Ep.* 19 [XV], con la quale condivide il tema scientifico-naturale della nascita di tre leoncini in cattività: il testo delle Epistole è fissato sulla base del solo cod. 277 ex Brera dell'Archivio di Stato di Venezia (qui siglato *A*). L'edizione ignora la testimonianza di *C* e *H*, e si limita a una sommaria collazione con il testo della *princeps*: essa si classifica pertanto alla stregua di una edizione diplomatica.

## 5. Cipolla, Pellegrini, «Poesie minori riguardanti gli Scaligeri».

L'edizione è limitata all'*Ep.* 3 [XVII], indicata secondo la numerazione della *princeps* e inserita nell'ambito di un più ampio quadro di com-

ponimenti poetici minori di argomento politico che riguardano la storia veneta del primo Trecento.

6. Pincin, *Marsilio*, 37-40.

L'edizione, che rientra in un più ampio studio sulla figura di Marsilio da Padova, comprende le *Ep.* 13 [XII] e 20 [XVI], indirizzate da Mussato al filosofo padovano. Il testo è fissato sulla base del solo codice di Holkham Hall, del quale recepisce le non poche corrottele sostanziali e la scorretta veste grafica.

7. Cecchini, *Le epistole*.

Si tratta della prima edizione propriamente critica delle Epistole mussatiane, che comprende i quattro carmi del *corpus* dedicati alla difesa dell'arte poetica (*Ep.* 1 [I], 6 [IV], 7 [XVIII], 17 [VII], indicate secondo la numerazione della *princeps*, ma disposte dall'editore nell'ordine in cui i testi si susseguono in *C* e *H*). L'edizione si basa sui due codici e sull'edizione a stampa dell'Osio, di cui è riconosciuto il valore testimoniale. Nella nota preliminare, infatti, si discute il rapporto tra i testimoni e si riconosce la difficoltà ad assumere come certa la discendenza della *princeps* da *H*, preferendo formulare una ipotesi di stemma che considera *C* e *H* testimoni collaterali discendenti da un comune archetipo e la *princeps* come derivante diretta da un perduto testimone *m*, a sua volta collaterale di *H*. Il testo è marginalmente corredato da un apparato critico negativo, mentre le scarse note di commento sono affidate alla nota introduttiva.

8. Albertino Mussato, *Ecerinide*, *Épîtres métriques*.

L'edizione critica concerne ancora una volta le quattro Epistole metriche sulla poesia, già edite da Cecchini e qui proposte sempre secondo la numerazione della *princeps*. Le novità rispetto all'edizione precedente sul piano ecdotico sono minime, dal momento che la classificazione dei testimoni non si discosta dalle linee generali dello stemma Cecchini, mentre un elemento di originalità significativo è rappresentato dalle traduzioni in francese che accompagnano a fronte i testi mussatiani, con il merito di proporre soluzioni interpretative che dirimono taluni nodi di comprensione della lingua originale. Sul piano formale, i testi sono resi alla luce delle grafie del codice Colombino, a ragione ritenuto il più affine, tra i testimoni, all'uso grafico dell'età di Mussato. Nelle note conclusive dell'edizione, in una sezione distaccata dall'edizione critica vera e propria delle Epistole, l'editore fornisce il testo (ma senza apparato critico) e la traduzione delle *Ep.* 14 [XIII], 15 [XIV] e 20 [XVI], per la cui veste formale egli si basa ancora sul codice Colombino, procurando un testo graficamente distante da quello della *princeps*. La presenza di queste ultime Epistole non è segnalata negli indici dell'edizione, né sono esplicitati i criteri editoriali seguiti al fine di fissarne il testo.

9. Onorato, «Albertino Mussato e Magister Ioannes».

L'edizione concerne lo scambio poetico tra Mussato e il veneziano maestro di grammatica Giovanni Cassio, nel cui ambito sono comprese le *Ep.* 6 [IV] e 19 [XV], indicate secondo la numerazione della *princeps*: l'editore vi da conto del rinvenimento di un testimone inedito della corrispondenza in versi, il cod. Vaticano lat. 6875, dalla cui collazione con i testimoni già noti egli procura un'edizione critica aggiornata. All'apparato critico negativo si affianca un accurato apparato esegetico, teso soprattutto alla segnalazione dei rapporti di fonte. A fronte del testo latino, è fornita la traduzione in italiano.

10. Lombardo, «Il pesce spada e la leonessa».

L'edizione ripropone il testo delle *Ep.* 10 [VI] e 19 [XV] secondo la testimonianza unica del cod. ex Brera 277, già utilizzato da Monticcolo. Rispetto all'edizione curata da quest'ultimo sono apportate sporadiche correzioni, che ripristinano la lezione originaria del ms. a fronte di errori commessi dall'editore ottocentesco nella trascrizione e mantenuti nella stampa di allora. La scelta del testo da adottare, in assenza di un'edizione critica, ricade sul codice dell'Archivio di Stato di Venezia perché considerato più corretto, tanto nella sostanza delle lezioni quanto nella veste formale, prossima all'uso grafico dell'età di Mussato, rispetto al testo assicurato dagli editori della *princeps*. Anche questa, pertanto, si configura come un'edizione diplomatica, corredata da un apparato di note esegetiche, volte soprattutto al rinvenimento delle fonti classiche mussatiane e alla discussione dei nodi ecdotici salienti. Soltanto di alcuni passi delle due Epistole, nell'ambito di una presentazione preliminare dei testi, è fornita la traduzione in italiano.

11. Modonutti, «Il *Ludovicus Bavarus*».

L'edizione critica è fornita nell'ambito di un saggio sul *Ludovicus Bavarus* di Mussato: essa concerne la seconda delle due Epistole indirizzate a Marsilio da Padova (20 [XVI]) e si basa sui tre testimoni noti (i due codici e l'edizione secentesca), riportando in apparato critico anche le varianti dell'edizione Pincin, a sua volta basata sulla sola testimonianza di *H*. Una seconda fascia di note si affianca all'apparato critico e fornisce sinteticamente l'indicazione dei rapporti di fonte rinvenuti tra il documento mussatiano e testi poetici latini della classicità. Dal punto di vista formale, il testo rispecchia l'uso grafico di *C*, che l'editore dichiara preliminarmente di adottare perché il più affine, tra i testimoni noti, all'*usus scribendi* dell'età di Mussato.

12. Chevalier, «Les *Épîtres métriques*».

L'edizione critica dell'*Ep.* 5 [V] a Zambono d'Andrea è posta a margine di un più ampio studio, che prende in esame il *corpus* delle Epistole metriche dalla prospettiva dell'autobiografia politica. L'indagine si

sofferma su quei testi, in cui le vicende personali del poeta si intrecciano con gli eventi politici dei quali egli fu testimone e sul cui corso, nelle Epistole, sembra voler sollecitare la riflessione dei propri destinatari. Utile all'orientamento cronologico è la proposta di datazione delle Epistole avanzata all'inizio del contributo. L'edizione dell'*Ep.* 5 [V] è condotta sulla collazione di tutti i testimoni, di cui si dà conto nell'apparato critico positivo, e si caratterizza per il rilievo accordato alle consuete fonti classiche con particolare riguardo all'*Eneide*.

13. Lombardo, «L'epistola metrica».

Si tratta di un saggio della presente edizione critica limitato all'*Ep.* 14 [XIII] a Bonincontro da Mantova. Rispetto alla presente edizione, tuttavia, il saggio presenta alcune differenze, che concernono soprattutto l'impostazione dell'apparato critico (che lì era negativo e registrava anche le varianti formali) e la traduzione (che lì risentiva, a tratti, di un vincolo sintattico troppo stretto col testo latino di paratenza a scapito di una resa fluida in italiano).

### 3 L'edizione elettronica

Nell'ambito della banca dati elettronica *Poeti d'Italia in lingua latina tra Medioevo e Rinascimento* (consultabile all'indirizzo <http://mizar.unive.it/poetiditalia/public/>), diretta da Paolo Mastandrea, Manlio Pastore Stocchi, Roberta Cervani, Alberto Cavarzere), che comprende un vasto repertorio di componimenti metrici in latino prodotti nel contesto geografico-culturale italiano tra l'età di Dante e il Cinquecento, è contemplata l'opera in versi di Albertino Mussato, dall'*Ecerinis* al *De obsidione* passando per le Epistole metriche. I testi pubblicati si avvalgono, ove siano disponibili, delle edizioni a stampa (critiche e non) reperibili in circolazione. Nel caso delle Epistole, i curatori dell'edizione elettronica hanno scelto non già di avvalersi di testi omogenei sul piano formale come quelli stabiliti dall'*editio princeps*, ma di riprodurre per ciascuna epistola presa in esame l'edizione più recente e aggiornata, diversificando così tanto la resa formale quanto l'aspetto sostanziale dei testi proposti. Inoltre, non tutte le Epistole sono classificate sotto tale dicitura, ma talune di esse risultano incluse nella serie dei *Carmina*, mentre due delle tre Epistole indirizzate a Giovanni da Vigonza ed escluse dall'Osio sono, nel rispetto della prassi editoriale ottocentesca, presentate sotto i titoli rispettivi di *Cunneia* e *Priapeia*. In dettaglio, le *Ep.* 1 [I], 6 [IV], 7 [XVIII] e 17 [VII] sono proposte secondo l'edizione Cecchini; le *Ep.* 13 [XII] (ma limitatamente ai vv. 51-56), 14 [XIII], 15 [XIV] e 20 [XVI] (numerata 17) secondo l'edizione Chevalier; le *Ep.* 19 [XV] e 10 [VI], classificate come *Carmina* e rispettivamente numerate 1 e 3, secon-

do l'edizione Monticolo; le *Ep.* 16 e 18, intitolate rispettivamente *Priapeia* e *Cunneia*, secondo l'edizione Crescini. La banca dati rende dunque tredici delle venti Epistole metriche disponibili per una fruizione più agevole rispetto a quella di edizioni cartacee che in certi casi sono ormai irrimediabili.

#### 4 Classificazione dei testimoni

In questa sezione si è scelto di trattare in primo luogo la trasmissione dell'intero *corpus* delle Epistole metriche, al fine di ricostruire i rapporti tra i testimoni principali della silloge poetica; secondariamente, verrà presa in esame la tradizione delle *Ep.* 6 [IV], 10 [VI], 16, 18, 19 [XV], che comprende un numero ulteriore di testimoni, ciascuno dei quali latore di non più di due componimenti.

I soli due testimoni manoscritti che ci hanno tramandato l'intero *corpus* delle Epistole metriche, nell'ambito di una più vasta silloge di testi poetici del XIV sec., sono il cod. 7-5-5 della Capitular Colombina di Siviglia (=C) e il cod. 425 di Holkham Hall (=H). Le affinità tra questi due testimoni sono notevoli: essi presentano gli stessi testi, secondo lo stesso ordine e preceduti dalle medesime rubriche, nonché recano la medesima data del 1390 a conclusione dell'*Ecerinis*, che in entrambi i codici succede alle stesse Epistole.

Alla testimonianza di C e H si affianca quella della *princeps* (=P), che per esplicita ammissione degli editori si rifà a un codice 'Mussatorum' datato 1390, già siglato M (ma qui, d'ora in avanti, m), allora conservato a Padova presso la famiglia Mussato e oggi perduto. Il testo di P ha una indubbia autorità testimoniale, accresciuta dall'abitudine dell'editore di riportare con note a margine sia le proprie congetture, ove il testo del manoscritto non gli paia del tutto soddisfacente, sia la lezione originale dello stesso codice, ove egli, giudicandola certamente erronea, abbia ritenuto di emendarla per congettura. Dalle preziose annotazioni è possibile risalire alle lezioni originali del codice adoperato dall'editore, nei non sporadici casi in cui queste siano esplicitamente emendate e riportate in margine. D'altra parte assumere per certo che il testo di P in mancanza di segnalazioni da parte dell'editore coincida fedelmente con quello di M è rischioso e metodologicamente eccepibile poiché, come avverte Cecchini, «non si può infatti escludere (a parte la possibilità di letture inesatte) che lievi ritocchi siano stati qua e là introdotti tacitamente (o addirittura inconsapevolmente) nel testo della *princeps*, o che alla revisione degli editori siano sfuggiti errori tipografici». Assodata dunque l'importanza della testimonianza di P, è opportuno sondare i rapporti tra questo testimone e i due manoscritti superstiti. L'esistenza dell'archetipo, innanzitutto, è ipotizzabile alla luce di una serie di errori comuni all'intera tradizione e qui di seguito riportati.

**Tabella 1** Errori d'archetipo (x)

<b>Luogo</b>	<b>CHP</b>	<b>Lezione corretta</b>
1 [I], 31	quod CH quae P	quid
3 [XVII], 2	vera CH (emendato veta) P («Lege. Queat» in marg.)	veta
3 [XVII], 49	vina C (emendato viva) H viva P («In eodem. Ms. vina» in marg.)	viva
3 [XVII], 72	introducito	introduco
3 [XVII], 92	satur	satura
3 [XVII], 98	vesper	vesperum
3 [XVII], 120	post Lux hec una fuit om.	†
5 [V], 56	dominariam	dominari
6 [IV], 65	ponitur	paratur
7 [XVIII], 36	fuerant	fuerint
7 [XVIII], 38	preponi CH praeponi P	prepositi
7 [XVIII], 38	que C quae HP	quia
7 [XVIII], 43	tenuerunt	tenuetur
7 [XVIII], 47	nomina	numina
7 [XVIII], 98	tua CH tua... (sic) P («tunc» suppl. in marg.)	tua tunc
7 [XVIII], 121	om. C et H (add. supra lin.) P («ab alta, ut in editis» in marg.)	ab
7 [XVIII], 128	suum etc.	suum...
7 [XVIII], 154	parentes («parantes vel paratas» P in marg.)	parantes
7 [XVIII], 165	nonne («is nonne» P in marg.)	nonne ille
7 [XVIII], 168	reprobans («reprobas» P in marg.)	reprobas
10 [VI], 43	vis CH ius P	vi
13 [XII], 21	quesiti CH quaesiti P («Lege. Quaesisti» in marg.)	quesisti
13 [XII], 22	potius («Rectius. Potiusnè» P in marg.)	potiusve
13 [XII], 62	Iratus («Mel. Irascens» P in marg.)	irato
13 [XII], 71	que C quae H quod P	quem
13 [XII], 81	dedicit CH didicit P («Mel. Si decedit» in marg.)	decidit
17 [VII], 32	alliciant («...malit alliciunt» P in marg.)	alliciunt
17 [VII], 65	penus CH (emendatio penis) P («Melius Poenis» P in marg.)	Penis

17 [VIII], 100 externa («*Melius extrema, vel aeterna*» *P* eterna  
*in marg.*)

L'affinità tra i due mss. *C* e *H*, già ipotizzata dagli editori di alcune delle Epistole e di altre opere poetiche della silloge, è stata fatta opportunamente risalire a un comune ascendente, ma va detto che tale conclusione procedeva, sulla base di una collazione non estesa a tutte le Epistole, dalla *eliminatio* di *P* come *descriptus* di *H* e perciò inammissibile ai fini della *constitutio textus*. Ai fini della presente classificazione dei testimoni, quindi, si vuol considerare anzitutto la posizione di *P* rispetto a *C* e *H*. La seguente tabella rende conto degli errori comuni a *C* e *H*: di questi, solo tre, e non senza incertezza, sono classificabili come errori congiuntivi (*Ep.* 10 [VI], 69; 11 [X], 10; 20 [XVI], 15), mentre i restanti sono errori scarsamente significativi, che si adducono in appoggio ai primi per comprovare l'ipotesi stemmatica. Nessuno di questi errori può dirsi con sicurezza separativo, dandosi quindi con cautela l'ipotesi dell'indipendenza di *P* da *C H*.

**Tabella 2** Errori comuni a *C H*

Luogo	<i>C H</i>	Lezione corretta di <i>P</i>
1 [I], 37	tamen	tum
1 [I], 37	deiphebo	deiphobo
2 [II], 100	ictus	iactus
4 [III], 36	future	futura
4 [III], 43	notata → nota <i>H</i>	nota
5 [V], 2	expectat	expetat
5 [V], 34	fratri	frater
6 [IV], 7	Parnasa	Parnassia
6 [IV], 9	Brintha <i>C</i> / Brinthia <i>H</i> non est	non Brintha est
7 [XVIII], 33	alius	aliis
7 [XVIII], 49	talis	tales
7 [XVIII], 110	conducor	conductor
7 [XVIII], 142	sit tibi → tibi sit <i>H</i>	tibi sit
7 [XVIII], 168	reprobans	reporbans «reprobas» <i>in marg.</i>
10 [VI], 12	ad	ab
10 [VI], 69	<i>om.</i>	est

11 [X], 10	<i>om.</i>	in
11 [X], 28	liniat	leniat
12 [XI], 5	Hocce <i>C</i> / Occe <i>H</i>	Ecce
12 [XI], 5	aerea	aera
13 [XII], 81	dedicit	didicit
17 [VII], 5	prodest	prodesse
17 [VII], 57	iudicisque	inducisque
17 [VII], 66	Scipioque → Scipioqui <i>H</i>	Scipio qui
17 [VII], 88	humeris	numerus
20 [XVI], 15	sequere is	sequeris

Tali rilievi non fanno che confermare l'ipotesi già formulata da Cecchini e da Gianola, secondo cui *C* e *H*, a prescindere dalla loro posizione stemmatica, discenderebbero in ultimo da un comune testimone *x*, dal quale sarebbero derivati tanto il medesimo ordine dei testi quanto la medesima datazione al 1390 (che si riferirebbe a un livello più alto della tradizione rispetto a *C* e *H*).

Oltre agli errori comuni a *C* e *H*, la collazione ha messo in evidenza errori specifici di ciascun testimone. Tra gli errori propri di *C*, almeno cinque (*Ep.* 2 [II], 8; 5 [V], 44; 11 [X], 13; 16, 84; 20 [XVI], 20) sono classificabili come separativi, dimostrando l'indipendenza del più tardo *H* (XV sec. inoltrato) e di *P* ('*descriptus*' del perduto *m*) dal più antico *C* (inizio XV sec., se non fine XIV), già postulata da Cecchini, che aveva ritenuto dirimente in tal senso la notevole quantità di errori di *C* non presenti in *H*, nonostante tali errori a lui non passero separativi (poiché, se visti singolarmente, di facile emendazione per congettura nel tempo intercorso tra lo stesso *C* e gli altri testimoni). Riporto quindi, per i testi da me collazionati, gli errori propri di ciascuno dei due manoscritti, a cominciare da quelli di *C*, (ne ho contati 51, cinque dei quali separativi: 2 [II], 87; 7 [XVIII], 3; 11 [X], 13; 17 [VII], 47; 20 [XVI], 20) che permettono di escludere la dipendenza diretta da esso di *H* e *P*, per finire con i più numerosi errori propri di *H*, che suggeriscono, pur senza dimostrarla, l'indipendenza di *C* da un lato, di *P* dall'altro, dallo stesso *H* (si tratta di 72 errori, nessuno dei quali sembra configurarsi come separativo, ma *C* è indipendente da *H* in quanto anteriore a esso).

Tabella 3 Errori propri di C

Luogo	C	HP
1 [I], 38	noscat	noscant <i>H</i> noscar <i>P</i> (lezione corretta)
1 [I], 56	minus	munus
1 [I], 64	sustinere	sustinuere
1 [I], 117	rugici	ragici → tragici <i>H</i> tragici <i>P</i>
1 [I], 125	ultra	ulta
2 [II], <i>Rubr.</i>	comendacionenem	comendacionem <i>H</i> commendationem <i>P</i>
2 [II], 8	<i>om.</i>	sit
2 [II], 37	sint	sit
2 [II], 87	mei	vici
3 [XVII], 31	certat	certatque
3 [XVII], 40	quidem	equidem
3 [XVII], 64	petuit	penituit
3 [XVII], 67	patris	patriis
3 [XVII], 132	rapididum	rapidum
3 [XVII], 144	ceptasque	ceptas
3 [XVII], 152	quesita	quesiti <i>H</i> quaesiti <i>P</i>
4 [III], 129	colio	eolio <i>H</i> Aeolio <i>P</i>
5 [V], <i>Rubr.</i>	adventum	adventu
5 [V], 43	equis	quis
5 [V], 44	<i>om.</i>	decemque
5 [V], 65	ponte	sponte
5 [V], 72	omnis	omnes
5 [V], 85	iudex	index
6 [IV], 9	Timamus	Timavus
6 [IV], 28	Ecerinus	Ecerinis
6 [IV], 54	ultra	ulta
7 [XVIII], 3	veia	venia
7 [XVIII], 3	poetica	petita
7 [XVIII], 14	Naiades	Naiadas
7 [XVIII], 33	est	ast
7 [XVIII], 69	contraxeris	contradixeris
7 [XVIII], 70	tuta	tu tu
7 [XVIII], 127	complent	compleri

7 [XVIII], 179	sequuntur → sequantur	sequantur
11 [X], 13	templis	membris
11 [X], 30	ades	adest
11 [X], 33	Nos	Vos
13 [XII], 33	morbosaque	morbosasque
13 [XII], 69	reddis	redis
15 [XIV], 9	patria	patriam
17 [VII], 12	pete	pede
17 [VII], 30	despicias	dispicias
17 [VII], 47	imitantur	mirantur
17 [VII], 48	ne	nec
17 [VII], 53	meis	mei
17 [VII], 55	nostras	nostra
17 [VII], 60	ad	a
17 [VII], 64	nugas	nugis
19 [XV], 6	tuare	tueare
19 [XV], 17	genti	geniti
20 [XVI], 20	omini	evum <i>H</i> aevum <i>P</i>

**Tabella 4** Errori propri di *H*

Luogo	<i>H</i>	<i>CP</i>
1 [I], 38	noscant	noscat <i>C</i> noscar <i>P</i> (lezione corretta)
1 [I], 39	alius → alios	alios
1 [I], 54	muneri → muneris	muneris
1 [I], 71	flagrabit	flagrabat
1 [I], 79	te	de
1 [I], 101	habent auget	auget
1 [I], 117	ragici → tragici	rugici <i>C</i> tragici <i>P</i> (lezione corretta)
1 [I], 117	certamina dubie → dubie certamina	dubie certamina
1 [I], 119	Phasilis	Phasidis
2 [II], 79	veniet	veniat
3 [XVII], 16	sacraque	sacramque
3 [XVII], 24	Stet nova forma → Stet	Stet

3 [XVII], 33	solitu	solito
3 [XVII], 44	iuratis	iuratos
3 [XVII], 53	cornis	corvis
3 [XVII], 59	assuefacere	assuefecere
3 [XVII], 60	diris	diris C (lezione corretta) dices «M.S. diris» <i>P in marg.</i>
3 [XVII], 101	Funditur	Fundimur C (lezione corretta) Funditur «Fortè. Fundimur» <i>P in marg.</i>
3 [XVII], 115	serit	ferit
3 [XVII], 151	subiit	subit
4 [III], 9	epigramata digitis → digitis epigramata	digitis epigramata
4 [III], 19	fercula verba lingua → fercula lingua	fercula lingua
4 [III], 21	delectares → delectaretur	delectare «pro Delectari» <i>P in marg.</i>
4 [III], 32	casus	cassus
4 [III], 32	notata satis tibi marci → nota Marci	nota satis Marci
4 [III], 69	Hic	Hi
4 [III], 78	pavore → timoris	pavoris C (lezione corretta) timoris <i>P</i>
4 [III], 80	preces	prece
4 [III], 83	vincula parentes → vincula	vincla parentes
4 [III], 90	deteriores → deterioris	deterioris
4 [III], 136	quare → loquare	loquare
4 [III], 142	est	es
4 [III], 145	om.	iam
5 [V], 6	Hic	Hinc
5 [V], 22	perservare	preservare
5 [V], 27	abastas	om.
5 [V], 82	superbi	om.
5 [V], 85	iudex → index	index
6 [IV], 29	ceperunt → cinxerunt	cinxerunt
6 [IV], 37	vobis	nobis «In M.S. vobis» <i>P in marg.</i>

6 [IV], 39	fu <sup>er</sup> im	fu <sup>er</sup> int
6 [IV], 41	lic <sup>er</sup> et	l <sup>ac</sup> er <sup>er</sup> t
6 [IV], 42	tua questa → questa tua	questa tua
6 [IV], 44	car <sup>pi</sup> t	cap <sup>i</sup> t
6 [IV], 51	confund <sup>i</sup> t	confud <sup>i</sup> t
6 [IV], 52	nobis deus est → deus est nobis	deus est nobis
6 [IV], 63	quid	que C (lezione corretta) quod P
7 [XVIII], 22	cred <sup>er</sup> t	creder <sup>er</sup> t
7 [XVIII], 70	dix <sup>er</sup> is	dicer <sup>is</sup>
7 [XVIII], 95	tu → tuque	tu
7 [XVIII], 104	ast <sup>i</sup> t	astit <sup>i</sup> t
7 [XVIII], 119	belli verb <sup>i</sup>	verb <sup>i</sup>
7 [XVIII], 135	ne edax	nec edax
7 [XVIII], 143	laur <sup>i</sup> s	laur <sup>i</sup>
7 [XVIII], 144	frict <sup>i</sup> s	fict <sup>i</sup> s
7 [XVIII], 147	argue mordacibus verbis → mordacibus argue verbis	mordacibus argue verbis
7 [XVIII], 158	Uranie	Uranie C (lezione corretta) Uraniam P
8 [VIII], 3	ut	vel
8 [VIII], 7	horas	oras
10 [VI], 12	excite	excitet C (lezione corretta) excita P
10 [VI], 14	de qua	deque
11 [X], 44	exagregat	exaggerat
12 [XI], 14	succedant	succelant C (lezione corretta) succedunt «Fortè. Succelant» P in marg.
12 [XI], 42	omne genus	genus omne
12 [XI], 43	om.	ad
13 [XII], 77	quae	qui
14 [XIII], 15	lux	luxus
17 [VII], 11	Salva	Salve
17 [VII], 35	poete prophete → prophete	Prophete C prophetae P

17 [VII], 91	formis	formas
17 [VII], 93	refferunt	referuntur
19 [XV], 18	nato	nata
20 [XVI], 2	Caesareos	Cesareas C Caesareas P
20 [XVI], 19	om.	deo

Dopo aver provato l'archetipo [tab. 1] e l'indipendenza di *H* e *P* da *C* [tab. 3], prima di esaminare il rapporto tra i due testimoni che appunto non dipendono da *C*, è utile soffermarsi ancora sul raffronto tra i manoscritti: se, infatti, al livello di lezioni tra *C* e *H* è riconoscibile una relazione, seppure non diretta, ben altre valutazioni si impongono, ove il raffronto tra i due testimoni si estenda all'ortografia. In questo ambito, infatti, *C* e *H* risultano molto distanti. Il codice Colombino, anche in ragione della maggiore antichità, sembra più fedele all'uso grafico dell'età di Mussato, producendo un testo che sul piano eminentemente formale non dovrebbe discostarsi troppo dal presumibile originale. Sul piano delle abitudini grafiche medievali, *C* si dimostra quasi sempre più fededeigno del codice di Holkham Hall, che è invece viziato dal recupero tipicamente umanistico, ma ancora molto incerto, degli usi grafici del latino antico, come si evince in particolare dal frequente ripristino di dittonghi indebiti (si trovano spesso forme quali *foelicem* o *quaem*) e da una tendenza indiscriminata ai raddoppiamenti (su tutti, quello della *l*), ascrivibili alla modesta dimestichezza del copista, che infatti una seconda mano tardo quattrocentesca si è adoperata a emendare con frequentissimi interventi di ripristino delle grafie corrette (interventi specialmente volti allo scempiamento degli indebiti raddoppiamenti), oltreché di espunzione delle non rare ripetizioni di sillabe, lemmi o interi emistichi e di emendazione degli errori più banali, con l'esito di approssimare il testo di *H* alle lezioni corrette di *C* e *P*.

Una volta sondati i rapporti tra *C* e *H*, è opportuno considerare la testimonianza di *P*, di cui si è finora ipotizzato il requisito non secondario della indipendenza da *H* [tab. 4].

Cionondimeno, un dato incontrovertibile è, come prova la tabella 6, la stretta affinità tra la testimonianza di *P* e quella di *H* per quanto concerne le lezioni (altro discorso occorre fare sull'aspetto formale dei testi, che in entrambi i testimoni è improntato al ripristino dell'uso grafico classico, ma con una competenza degli editori di *P*, a esempio nel ripristino dei dittonghi, estranea al copista di *H*), rispetto a cui *C* manifesta un comportamento di parziale autonomia.

L'affinità tra *P* e *H* si può spiegare ipotizzando tanto una parentela indiretta (*m*, il codice 'Mussatorum' utilizzato da *P* e oggi perduto, sarebbe stato un collaterale di *H* o, comunque, *H* e *P* sarebbero testimoni collaterali), quanto una parentela diretta (il manoscritto

che gli editori di *P* hanno siglato *M [=m]* non sarebbe andato perduto ma dovrebbe identificarsi con lo stesso *H*), né mancano argomenti a sostegno di ciascuna delle due ipotesi. Gli editori delle opere mussatiane contenute nei testimoni in questione, nel vagliare una porzione limitata del *corpus* non si sono schierati in modo unanime. Il primo a proporre l'identificazione di *m* con *H* è stato, in alcuni articoli apparsi negli anni Sessanta del Novecento, Manlio Dazzi con argomenti di carattere generale, in seguito ripresi e irrobustiti da Giovanna Gianola, che ha apportato i risultati della collazione da lei effettuata per il testo del *De obsidione*, dimostrando che delle centosedici varianti attribuite da *P* a *m*, ben centosette si trovano anche in *H*, mentre delle ventotto lezioni che *P* avrebbe accolto da *m*, ben venticinque si trovano anche in *H*. L'ipotesi che identifica *H* con *m* non poggia solo su pur probanti considerazioni statistiche: sempre a proposito del testo del *De obsidione*, infatti, la Gianola ha notato come a p. 76 di *P*, sul margine, sia segnalato che nel codice di casa Mussato i vv. 40-143 del III libro del poema sono erroneamente collocati verso la fine del II libro, e come, inoltre, dopo il v. 311 del II libro (a p. 75 di *P*) sia detto che lì quello stesso codice riportava il v. 92 del III libro; ora, dandosi in *H* la medesima situazione, addebitabile a uno scambio di fogli avvenuto durante la copiatura (cf. *De obsidione*, cv), la studiosa ha ragione di concludere che, almeno per il *De obsidione*, il famoso codice usato dagli editori di *P* non poteva che essere *H* o un discendente di *H*. Tali argomentazioni, di per sé dirimenti, si riferiscono per ora al solo testo del *De obsidione* ed è auspicabile, per la definitiva identificazione di *H* con *m*, che una collazione completa dei testimoni latini della silloge poetica di Mussato confermi il verdetto. Contrari all'ipotesi che *P* discenda direttamente da *H* si sono già detti, d'altro canto, studiosi come Vittorio Zaccaria, editore dell'*Achilles* di Loschi testimoniato da *H*, che nel saggio preparatorio all'edizione considerava un aspetto non secondario come la diversa disposizione dei testi in *P* e *H* (per la quale quest'ultimo è affine a *C*); Manlio Pastore Stocchi, nella sua edizione del *Somnium* mussatiano, anch'esso presente in *H*; e, da ultimo, Aldo Onorato, editore del carteggio metrico tra Mussato e il veneziano Giovanni Cassio, che, in base all'esame di collazione da lui condotto sul testo di alcune epistole metriche, ha colto «un significativo scarto redazionale» tra *H* e *P*. Del resto, già Enzo Cecchini, nel presentare la sua edizione delle Epistole metriche sulla poesia, riconosce sì la difficoltà ad ammettere «che *H* possa identificarsi con il codice usato per la *princeps* o discendere da esso», ma al contempo dichiara la necessità di una collazione «completa» dei tre testimoni che ne delucidi in modo nitido i rapporti di parentela. Cecchini appronta anche una ipotesi di stemma sulla base della collazione parziale da lui effettuata, che pone *m* come codice collaterale di *H*, di fatto accantonando l'identificazione del codice 'Mussatorum' con il superstite *H*: egli ritiene che le numerose coin-

cidenze tra le lezioni corrette da una mano tardo quattrocentesca in *H* e le lezioni di *P* non implicino come necessaria la dipendenza diretta di *P* da *H*, ma possano spiegarsi altrettanto ragionevolmente come il risultato di una collazione fatta dalla seconda mano di *H* con *m*. In realtà, la collazione da me effettuata per le Epistole non dimostra l'ipotesi della posizione stemmatica attribuita a *m* da Cecchini, che si sarebbe potuta ammettere con sicurezza in presenza di errori di *P* non riconducibili ad *H* o a un antigrafo comune ad *H* e a *P*: viceversa, l'esame delle frequenti note marginali di *P*, che riportano a volte le lezioni rifiutate del codice utilizzato dagli editori [tab. 5], mostra come queste ultime coincidano sempre con le corrispondenti lezioni di *H*, ciò che rafforza in ogni caso l'impressione della stretta vicinanza tra *P* e *H*. Non pare quindi probabile l'esistenza di un testimone collaterale di *H*, da cui, come invece indica Cecchini, *P* discenderebbe. D'altra parte, sebbene *H* e *P* siano accomunati da una nutrita serie di errori e di varianti, se si considerano i numerosi errori di *H* [tab. 4] non segnalati nelle note marginali di *P* [tab. 5] e che invece per lo zelo in altri casi dimostrato dagli editori ci si aspetterebbe di veder segnalati, se appunto fosse *H* l'antigrafo emendato nella *princeps*, permane l'impressione di una distanza redazionale tra *H* e *P*, che trattiene dal risolversi in favore della schietta dipendenza di *P* da *H*. In questo quadro sembra semmai conveniente formulare l'ipotesi che non solo il manoscritto usato da *P* e siglato *m* non fosse *H*, ma che tale codice di casa Mussato si collochi nello stemma non già come interposto tra *P* e l'antigrafo di *H* (ciò che congettura Cecchini), bensì come quello stesso antigrafo di *H* da cui discenderebbero, a questo punto in posizione collaterale, sia *H* sia *P*. Va detto altresì che, ai fini della costituzione del testo delle Epistole, la classificazione o meno di *P* come *descriptus* di *H* non comporta conseguenze sostanziali, dal momento che la testimonianza di *C* ha da sola un valore stemmatico pari al 50%, che, in assenza di errori, la fa prevalere comunque, mentre nei pur circoscritti casi in cui *C* non si dimostra affidabile, e impone di interpellare *H* e *P*, questi ultimi giungono sempre concordi in soccorso dell'editore, offrendo la medesima lezione corretta alla *emendatio* dell'errore di *C*.

In conclusione, l'ipotesi che il perduto testimone *m* sia l'antigrafo di *P* e al contempo di *H* implica evidentemente che *P* sia collaterale di *H* e che lo stesso *m*, da cui essi dipendono, sia a sua volta collaterale di *C*, con il quale condivide un certo numero di errori d'archetipo [cf. tab. 1]. Come detto, a sostegno della relazione collaterale tra *H* e *P*, torna utile la tabella 4, relativa agli errori propri di *H*, che non sono presenti in *P* né a testo né a margine, dove l'editore di *P* è solito annotare le lezioni dell'antigrafo che non ha accolto. Ulteriori elementi alla ricostruzione della parentela tra *H* e *P* provengono quindi dall'esame delle note marginali presenti in *P*, laddove queste ultime riportino testualmente la lezione del ms. impiegato dall'Osio: le due

lezioni originali del ms. appartenuto alla famiglia Mussato, *m* appunto, rinvenute per le Epistole (11 [X], 48 e 13 [XII], 40, di cui la prima è un errore), coincidono con quelle di *H*, a riprova della strettissima familiarità tra i due testimoni. Tale confronto d'altra parte non supera la difficoltà di assumere per certa l'identificazione del codice di Holkham Hall col testimone utilizzato per la *princeps*: se è vero, come sembra dalle note marginali rinvenute, che l'Osio segnala sempre le mende da lui apportate rispetto alla lezione del ms., a voler difendere la tesi di una dipendenza diretta da *H* bisognerebbe concludere che in tutti i casi di errori propri di *H* da lui non segnalati e tuttavia non presenti in *P* [cf. tab. 4] egli abbia proceduto tacitamente alla correzione dell'antigrafo. Congettura non impossibile (si affaccia nelle riflessioni di Cecchini), ma poco economica perché poggia su due soli *loci* coincidenti contro la ben più nutrita serie di eventuali correzioni di *H* che l'Osio avrebbe dovuto apportare senza segnalarlo. L'ipotesi secondo cui il ms. dal quale l'Osio copiava fosse affine ad *H* perché era a sua volta l'antigrafo di *H*, ma non *H* stesso, spiegherebbe come mai ben quattordici errori propri di *H* non compaiano in *P*, né, a fronte della eventuale loro emendazione, siano segnalati a margine secondo la formula «In M.S....».

**Tabella 5** Note marginali di *P* rispetto a *H*

Luogo	<i>P</i>	<i>H</i>
1 [I], 46	tunc orientis [ <i>Mel.</i> festa orientis]	tunc orientis
1 [I], 50	referre [ <i>Intellige</i> voletis, nisi cui referte pro referre reponendum videatur]	referre (referte C)
1 [I], 64	[ <i>Desideratur</i> qui]	
1 [I], 97	acirri [ <i>Forte</i> Videris a Cyri superatum milite Croesum]	aciri (a Cirri C)
1 [I], 100	movens [ <i>Sic in M.S. manifesto mendo, itaque pro movens reponerem tentans</i> ]	movens ex monens (monens C)
2 [II], 24	eram [ <i>Mel.</i> Eam, ve alibi]	eram
2 [II], 34	Gibolengus [ <i>Idem.</i> Gibolelfus]	gibolelfus
2 [II], 75	tantum [ <i>Fortè.</i> Tandem]	tantum
2 [II], 92	proxima [ <i>Vicentia.</i> ] terra	proxima terra
2 [II], 96	meo [ <i>Al.</i> Modo.]	modo
2 [II], 99	cesset [ <i>Fortè.</i> Cessit]	cesset

3 [XVII], 2	vera [ <i>Lege. Queat</i> ]	veta ex vera (vera C)
3 [XVII], 4	perdire [ <i>Lege hic pariter. Perduret</i> ]	perdire (perduret C)
3 [XVII], 23	sbirfi [ <i>Videtur etiam legi posse in M.S. Sbufi</i> ]	sbirfi
3 [XVII], 49	viva [ <i>In eodem. Vina.</i> ]	vina (viva ex vina C)
3 [XVII], 60	ingenijs [ <i>Fortè. Imperijs</i> ]	ingenijs
3 [XVII], 60	dices [ <i>M.S. dires</i> ]	dires (diris C)
3 [XVII], 61	caeci [ <i>Mel. Coepit</i> ]	caeci
3 [XVII], 63	Nescijt [ <i>In M.S. Nescit</i> ]	nescit
3 [XVII], 72	alium [ <i>Rectius. Alio</i> ]	alium
3 [XVII], 91	esto [ <i>Pro. Este</i> ]	esto (Este C)
3 [XVII], 101	funditur [ <i>Forte. Fundimur</i> ]	funditur (fundimur C)
3 [XVII], 144	vorabat [ <i>Lege. Vetabat</i> ]	vorabat
3 [XVII], 156	permissus [ <i>M.S. permissis</i> ]	permissis
4 [III], 14	pateretur [ <i>Al. Patietur</i> ]	pateretur
4 [III], 18	ab appositis amovet ora cibus [ <i>Quid si melius. Ab appositis amovet ora cibus</i> ]	ab appositis ammovet hora cibus
4 [III], 21	delectare [ <i>More soeculi pro Delectari</i> ]	delectaretur ex delectares (delectare C)
4 [III], 83	O Natura potens [ <i>Desideratur hic aliquid, puta Agis vel tale quippiam, Mendum est etiam in voce Parentes nisi quis legat. Parens es. Sed adi coniecturas nostras</i> ]	O natura potens sic in tua vincula
4 [III], 89	vestris [ <i>Fortè. Nostris</i> ]	vestris
5 [V], 26	decus [ <i>Ironicè pro Dedecus.</i> ]	decus
5 [V], 37	ammoniti [ <i>Al. Amonitu</i> ]	amonitu
5 [V], 45	Veronae [ <i>Abest. Quae.</i> ]	verone
5 [V], 54	Marte [ <i>Mel. hoc loco Matre sicuti</i> ]	marte
5 [V], 55	Ecclesia [ <i>Ecclesiae pro Ecclesia paullò post</i> ]	Ecclesia
6 [IV], 37	nobis [ <i>In M.S. vobis</i> ]	vobis (nobis C)

6 [IV], 50	[ <i>Desideratur fuisse</i> ]	fuit
6 [IV], 60	facula [ <i>Melius fabula, ut alibi fabula ficta iocis</i> ]	facula (fabula C)
6 [IV], 65	ponitur [ <i>Melius locatur vel ponitur candente tabella</i> ]	ponitur <i>scripsi</i> paratur
6 [IV], 70	carmen [ <i>Forte carmina, vel queratur pro querantur</i> ]	carmen
6 [IV], 75	vatum [ <i>M.S. hic, ut alibi, vates</i> ]	vates
7 [XVIII], 9	novis [ <i>Forte nonis</i> ]	nonis
7 [XVIII], 43	forent [ <i>Rectius foret</i> ]	forent (foret C)
7 [XVIII], 88	surrepta [ <i>Forte suspecta</i> ]	su(r)repta
7 [XVIII], 96	vota [ <i>Quid si vati cum respectu ad tuo?</i> ]	vota (voto C)
7 [XVIII], 98	desinat [ <i>Adderem tunc et legerem desinet</i> ]	desinet
7 [XVIII], 110	dic [ <i>Melius sic</i> ]	dic (sic C)
7 [XVIII], 117	et potuere [ <i>Legerem exposuere</i> ]	et posuere
7 [XVIII], 121	ab alta [ab alta, <i>ut in editis</i> ]	ab: et <i>add. supra lin. H; om. C</i>
7 [XVIII], 154	parantes [ <i>vel paratas</i> ]	parantes
7 [XVIII], 165	nonne [ <i>is nonne</i> ]	nonne <i>scripsi</i> nonne ille
7 [XVIII], 168	reporbans [reprobas]	reprobans
9 [IX], 36	redire [ <i>Mel. Referre</i> ]	redire
10 [VI], 7	Prodite [ <i>Rectius. Pandite.</i> ]	Prodite
10 [VI], 34	certamina [ <i>Fortè. Contermina</i> ]	certamina
10 [VI], 53	Gallus indomitis [ <i>Lege. Gallus in indomitis.</i> ]	Gallus indomitis
11 [X], 15	Nos [ <i>legerem libentius, Vos</i> ]	Nos
11 [X], 24	ausim [ <i>Pro Auserim</i> ]	ausim
11 [X], 48	favet [ <i>In M.S. Favit contra leges metricas</i> ]	favit

11 [X], 56	[ <i>Desideratur Illos</i> ] Qui	Qui
12 [XI], 14	succedunt [ <i>Fortè. Succelant</i> ]	succedant (succelant C)
13 [XII], 15	Mentis [ <i>Fortè. Martis.</i> ]	Mentis
13 [XII], 15	credere [ <i>Mel. Cedere.</i> ]	credere
13 [XII], 21	Quaesiti [ <i>Lege. Quaesisti</i> ]	Quesiti
13 [XII], 22	potius [ <i>Rectius. Potiusnè.</i> ]	potius
13 [XII], 35	roganti, [ <i>Fortè. Negàti.</i> ]	roganti
13 [XII], 40	fixisse [ <i>In M.S. Fusisse.</i> ]	fusisse
13 [XII], 62	iratus [ <i>Mel. Irascens.</i> ]	iratus
13 [XII], 75	laus [ <i>Lege. Breuis</i> ]	laus
13 [XII], 81	didicit [ <i>Mel. Si decidit.</i> ]	dedicit
13 [XII], 83	laude [ <i>Fortè. Lautè.</i> ]	laude
17 [VII], 2	ulli [ <i>Melius Illi</i> ]	ulli (illi C)
17 [VII], 4	offendunt [ <i>Melius et hic offendent</i> ]	offendunt (offendent C)
17 [VII], 32	alliciant [ <i>o quod alliciant, nisi quis malit alliciunt</i> ]	alliciant
17 [VII], 54	quod [ <i>Fortè. quo</i> ]	quod
17 [VII], 65	Poenus [ <i>Melius Poenis</i> ]	penis ex penus (penus C) <i>scripsi penis</i>
17 [VII], 100	externa [ <i>Melius extrema, vel aeterna, ut ap. Ovid. Ep. XV Nomen ab aeterna posteritate feres</i> ]	externa <i>scripsi eterna</i>
19 [XV], 9	audita [ <i>Fortè. Adiuta</i> ]	audita (adiuta C)
20 [XVI], 1	an [Aut.]	an
20 [XVI], 8	suis [ <i>Mel. Tuis.</i> ]	suis
20 [XVI], 10	erectum [ <i>Fortè. Evectum.</i> ]	erectum

Un elemento non trascurabile per la ricostruzione dei rapporti tra i testimoni è poi rappresentato dall'ordine di successione dei testi e dalle rubriche che li precedono. Le Epistole, infatti, si succedono in *C* e *H* secondo il medesimo ordine, che è invece differente in *P*. La successione attestata dai due codici sembra essere regolata da un criterio più tematico che cronologico, che nella *princeps* risulta compromesso. C'è da chiedersi se tale discrepanza dipenda da un arbitrario intervento degli editori o se piuttosto essa fotografi una disposizione dei testi, nel perduto codice *m* che questi avevano a disposizione, diversa da quella dei testimoni manoscritti oggi noti. Questa seconda ipotesi, tuttavia, confuterebbe la ricostruzione stemmatica fin qui avanzata: infatti, nel momento in cui si ammette a fianco di *C* un subarchetipo (*m*), dal quale far discendere *H* da un lato, *P* dall'altro, è chiaro che in questo subarchetipo l'ordinamento delle Epistole non poteva che essere, appunto, quello di *C* e *H*. Perciò, a meno che non si voglia affrancare *P* da qualsiasi legame diretto con il resto della tradizione superstita, è da ritenersi molto probabile un arbitrario intervento da parte degli editori, i quali pur al cospetto di un manoscritto recante i testi nello stesso ordine in cui essi si succedono nei testimoni a noi noti (*m*, collaterale di *C* e ascendente di *H*), poterono sentirsi autorizzati a coniare un nuovo disegno redazionale, in parte legato all'estromissione delle Epistole oscene, ma certo rispondente a una ratio ordinatoria. E in effetti, pare lecito cogliere nell'assetto dei testi nella *princeps* un'organizzazione regolata da un criterio prosodico: i diciotto testi, infatti, si susseguono in *P* raccolti in modo da dare luogo a sei serie alternate di Epistole in distici elegiaci e in esametri, che nella fattispecie si articolano in tre serie per ciascun metro (vd. «Introduzione»). Un comportamento analogo dei testimoni si riscontra nelle rubriche che precedono le singole Epistole: esse sono identiche per tutte le Epistole in *C* e *H*, mentre, eccetto pochi casi, presentano vistose divergenze da quelle le rubriche presenti in *P*. Anche non ammettendo l'autorialità delle rubriche, comunque tutt'altro che improbabile, è indubbio che questi cappelli introduttivi contenenti il nome del destinatario e l'oggetto della missiva accompagnassero i testi mussatiani sin dalla loro prima diffusione: essi pertanto discendono a *C* e *H* (tramite *m*) dall'archetipo *x*, mentre la singolarità della testimonianza di *P* dovrà essere ascritta ancora una volta all'intervento degli editori, che avranno modificato in base a un nuovo disegno redazionale le rubriche presenti in *m*. D'altra parte è indubbio che il codice di Holkham Hall condivida con *P* la maggior parte delle varianti sostanziali rispetto alle lezioni di *C*, che ha in tutto un comportamento autonomo rispetto agli altri due testimoni ed è sostanzialmente più corretto. In tal senso, a riprova della familiarità tra *H* e *P* si consideri la serie di corrotte comuni ai due testimoni e non presenti in *C*. Tra questi errori se ne annoverano almeno una decina classificabili come significati-

vi (1 [I], 6; 1 [I], 11; 1 [I], 28; 1 [I], 41; 1 [I], 80; 4 [III], 2; 4 [III], 80; 5 [V], 31; 10 [VI], 34; 10 [VI], 53; 10 [VI], 60), dai quali si ricava, oltre al ramo *HP* (*m*), l'indipendenza di *C* da quest'ultimo (a es. l'errore di *Ep.* 1 [I], 11 è certamente separativo).

**Tabella 6** Errori comuni a *HP*

Luogo	<i>HP</i>	Lezione corretta di <i>C</i>
1 [I], 6	mea	michi
1 [I], 11	tibia cannis	Thebais annis
1 [I], 28	cingite facta	pingite gesta
1 [I], 41	meorum	virorum
1 [I], 50	referre	referte
1 [I], 59	deceat	deceant
1 [I], 80	ferax	ferox
1 [I], 80	illa	una
1 [I], 97	a milite	milite
1 [I], 100	constringit	constringet
1 [I], 100	movens ( <i>ex monens H</i> )	monens
2 [II], 8	sit	si
3 [XVII], 4	perdire	perduret
3 [XVII], 31	captos	captis
3 [XVII], 42	et ficto	a ficto
3 [XVII], 62	victus	virtus
3 [XVII], 70	angi	cingi
3 [XVII], 91	esto	este
3 [XVII], 94	roseo	roseum
3 [XVII], 97	deo	dea
3 [XVII], 97	certamina	certamine
3 [XVII], 101	funditur	fundimur
3 [XVII], 151	parsque	pars
3 [XVII], 157	vincere	vivere
4 [III], 2	nocte	docta
4 [III], 29	accedat	accedet
4 [III], 45	totque	tot
4 [III], 53	notus ( <i>ex motus H</i> )	motus
4 [III], 66	certo ( <i>ex certe H</i> )	certe
4 [III], 74	suscepti	suspecti

4 [III], 78	timoris ( <i>ex pavore H</i> )	pavoris
4 [III], 80	publica	lubrica
4 [III], 88	propositis	prepositis
4 [III], 117	nec	ne
4 [III], 139	et nos parere	et enim parere
5 [V], 12	succidi	succisis
5 [V], 31	vos	iam
5 [V], 54	martē	matre
5 [V], 72	omnes	omnis
7 [XVIII], 26	una	uno
7 [XVIII], 43	forent	foret
7 [XVIII], 67	descendit	descendat
7 [XVIII], 95	tuque ( <i>ex tu H</i> ) tamen	tu tantum
7 [XVIII], 108	assurgens	exsurgens
7 [XVIII], 110	dic	sic
10 [VI], 19	uno	imo
10 [VI], 21	e summo	et summis
10 [VI], 21	efferet <i>H</i> efferret <i>P</i>	efferat
10 [VI], 34	certamina	contermina
10 [VI], 53	indomitis	in indomitis
10 [VI], 53	campis	francis
10 [VI], 60	<i>om.</i>	Exuperatque alias Venetum numisma monetas
11 [X], 12	voces	vocesque
11 [X], 15	Nos	Vos
11 [X], 36	vestro	nostro
11 [X], 52	firmi	firmiter
11 [X], 58	Gasalia	Galasia
12 [XI], <i>Rubr.</i>	habet	habebat
12 [XI], 5	abluis	albius
12 [XI], 49	asellis	asellus
13 [XII], 10	accingeris	accingeres
13 [XII], 38	conferet <i>H</i> conferret <i>P</i>	confert
17 [VII], 4	offendunt	offendent
17 [VII], 97	leguntur	locuntur
19 [XV], 9	audita	adiuta
19 [XV], 16	suis	tuis

Da tali errori si può ipotizzare un livello della tradizione, da siglarsi *m*, collaterale di *C*, dal quale discenderebbero tanto *H* quanto *P*.

Passando ora ai testimoni parziali delle Epistole, andrà considerato anzitutto il codice dell'Archivio di Stato di Venezia, 277 ex Brea (=A), latore delle *Ep.* 10 [VI] e 19 [XV]. Il dato filologico più interessante è che il carme dedicato alla miracolosa pesca di un pesce spada nelle acque dell'Adriatico è attestato in questo antichissimo codice (secondo quarto del XIV sec.) con una lettera dedicatoria al doge Giovanni Soranzo, di cui non esiste traccia negli altri tre testimoni. Per quanto concerne le lezioni, si registrano alcune difformità dal resto della tradizione. Nella fattispecie, *A* presenta un discreto numero di varianti sostanziali estranee agli altri codici, che in tutti questi casi hanno un comportamento unanime. Di queste lezioni proprie di *A*, alcune costituiscono certamente degli errori, tuttavia facilmente emendabili e, dunque, non classificabili a rigore come separativi, se non forse nei casi di 10 [VI], 21 e 19 [XV], 6. In alcuni casi, inoltre, *A* è latore di varianti adiafore, che, anche considerata l'antichità di *A*, codice allestito negli ambienti delle cancellerie veneziane forse quando Mussato era ancora in vita, potrebbero configurarsi come varianti d'autore: è il caso di *Ep.* 19 [XV], 19 («minor quippe» di *A* contro «minor prope» di *CHP*) e 21 («hec equidem» di *A* contro «ista quidem» di *CP*).

**Tabella 7** Errori propri di *A*

Luogo	<i>A</i>	<i>CHP</i>
10 [VI], 19	Verre	Verte
10 [VI], 21	patulum	capulum
10 [VI], 33	miremur	miretur
10 [VI], 39	digno	digne
10 [VI], 39	superemicat	supereminet <i>CP</i> superheminet <i>H</i>
10 [VI], 60	altas	alias <i>Com. HP</i>
19 [XV], 2	solicitata	solicitanda
19 [XV], 6	ut vates hic	hic vates ut
19 [XV], 16	propositis	responsis

D'altra parte, a ribadire l'isolamento di *A* rispetto agli altri testimoni, si segnalano gli errori propri di *CHP* rispetto allo stesso *A*, la cui lezione è in questi casi accolta a testo. Di questi errori, il terzo appare meno facilmente riconducibile ad una erronea lettura da parte dei copisti di *CHP* della lezione corretta riportata dal più antico

A (come si dovrebbe interpretare il passaggio da *Cunctaque* ad *Omnia*), anche per la variazione metrica che impone all'esametro, ed è quindi più assimilabile a un errore di tipo separativo da cui si desume, quindi, l'indipendenza di A da *CHP* (= x). Valore indubbiamente separativo ha, invece, l'omissione in *CHP* dell'epistola dedicatoria al doge Soranzo, attestata dal solo A e ascrivibile a una fase redazionale precedente all'allestimento della silloge.

**Tabella 8** Errori comuni a *CHP* (= x)

Luogo	<i>CHP</i>	A
10 [VI], Prol.	<i>om.</i>	Summo... mancipii
10 [VI], 12	compellat	compellet
10 [VI], 26	Omnia	Cunctaque
10 [VI], 40	magne C magnaе HP	magni
19 [XV], 19	teste	testi

Ben tre casi sempre dell'*Ep.* 10 [VI], invece, confermano la familiarità tra *H* e *P*: i casi in questione riguardano il v. 34 (dove *A* e *C* presentano la clausola *contermina mundi* contro *H* e *P* che leggono erroneamente *certamina mundi*); il v. 53 (dove per senso, sintassi e metrica è più soddisfacente il sintagma *in indomitis... francis*, attestato da *A* e *C*, rispetto a *indomitis... campis*, attestato da *H* e *P*) e, di eminente importanza, il v. 60 (*Exuperatque alias Venetum numisma monetas*), che è attestato, secondo lezione pressoché identica, nei soli *A* e *C*, mentre non si trova in *H* e *P*, che infatti presentano un testo di 85 vv. contro gli 86 riportati dai primi due. Allo stesso tempo, non si ravvisano errori comuni di *A* e *C*, che avrebbero potuto suggerire una familiarità tra i due codici.

Tornando ai rapporti tra *A* e *CHP*, non è stato possibile, come si è visto, rinvenire un errore comune ai quattro testimoni: al v. 43 i tre codici (*A C H*) riportano la lezione *vis*, mentre la *princeps* per lo stesso lemma propone *ius*, che vista la identità grafica con *vis* (la successione della *i* e della *u* è facilmente confondibile con quella inversa di *u* seguita da *i*) può essere spiegata come una svista dell'editore a fronte di un'originaria lezione del ms. identica a quella degli altri tre codici. In questo caso, la presenza in *A* di un errore di *x* permetterebbe di ipotizzare un comune archetipo: *vis* è però molto 'debole' come errore, in quanto facilmente spiegabile come oscillazione grafica della corretta lezione *vix*, sicché si dovrà certificare l'assenza di errori comuni di *A* e *x* e, quindi, l'indipendenza di *A* da *x* [cf. tab. 8].

Dal momento che *A* non presenta errori di *x* e, d'altra parte, *x* non dipende da *A* [cf. tab. 7], si dovrà necessariamente concludere che *A* e *x* derivano dall'originale (O), configurandosi come collaterali, e che quindi nello stemma *A* si colloca a un livello della tradizione più al-

to rispetto a quello di *CHP*. Sul piano grafico, *A* denota le abitudini di una mano colta e non digiuna di letture classiche, vista l'assenza di forme prettamente medievali invece normali per *C* e *H* (come, ad es., il nesso *-ci* in luogo di *-ti* seguito da vocale), ma contrariamente a questa tendenza umanistica e in accordo con l'uso medievale di *C* non ripristina i dittonghi.

Altro testimone parziale delle Epistole metriche è il cod. Vaticano lat. 6875 (= *V*), che riporta l'*Ep.* 6 [IV] a Giovanni Cassio. Come ha già rilevato Onorato, la testimonianza di *V* pare potersi ricondurre a una fase redazionale antecedente a quella dei tre testimoni principali, latori dell'intero *corpus* mussatiano: limitatamente all'*Ep.* 6 [IV], l'osservazione di tre varianti adiafore di *V* rispetto a *CHP* (17 *praebebant V, nostra dabant CHP*; 57 *furtum V, stuprum CHP*; 61 *dux Hebreorum per vasta pericula numen V, numen ad Hebreos per vasta pericula ductor CHP*), corrobora infatti l'ipotesi che il poeta nella fase di sistemazione delle Epistole in una raccolta organica (*CHP*) abbia apportato alcune modifiche rispetto ad una prima redazione del testo. Inoltre in certi casi le lezioni di *V* consentono di sanare banalizzazioni (in un caso: 29 *reluctanti* è preferibile alla *facilior*, anche se plausibile, *reluctantis*) e corrotte (in tre casi: 16 *iusticium* in luogo delle inaccoglibili *iustitiam CH* e *iustitiae P*; 36 *observaturam* in luogo della problematica *observaturum*, attestata dalle tre sillogi; 70 *causam*, già congetturata da Cecchini a fronte della erronea *carmen* di *CHP*) intervenute nei testimoni della redazione più avanzata. Infine, già Onorato individuava quattro errori spiegabili come *lapsus scribendi* e facilmente emendabili sulla base della restante tradizione (9 *nunc V, non CHP*; 14 *fuert V, fuit CHP*; 23 *tibiis V, tubis CHP*; 39 *fuert V, fuert CHP*). In conclusione, quindi, *V*, come *A*, non condivide errori congiuntivi con *x*, sicché, come *A*, deriva da *O*, mentre le sue diverse lezioni 'buone' vanno soppesate caso per caso per valutare l'ipotesi che possano discendere, se non tutte almeno una parte, dall'autore.

Infine, per le *Ep.* 16 e 18 si dovrà prendere in considerazione la testimonianza del cod. Estense lat. 1080 (= *E*) e del cod. Marciano lat. XIV 220 (= *M*), entrambi codici miscellanei del XV secolo, i quali risultano latori di parecchie mende, anche se, in sporadici casi, offrono lezioni corrette che permettono di emendare *C* e *H*. Quanti abbiano esaminato i due codici latori dei carmi priapei di Mussato, da Padrin a Calì, autore della prima collazione condotta sul testo delle due epistole oscene, fino a Guido Billanovich, si sono limitati ad asserire la maggiore correttezza del codice Estense rispetto al Marciano, dato che in effetti trova riscontro in un mero computo delle mende presenti nei due testimoni (23 errori propri di *E*, contro i 32 propri di *M*).

Al fine di avanzare un'ipotesi stemmatica per *E* e *M*, è stato anzitutto considerato il rapporto con *x*, che in questo caso è rappresentato solo da *C* e *H*, non essendo attestate in *P* le *Ep.* 16 e 18. Nessuno degli errori comuni a *CH* per l'*Ep.* 16 è presente in *EM* [tab. 9]; di

tali errori, inoltre, almeno uno è separativo (*Ep.* 16, 4), così da assicurare l'indipendenza di *EM* da *CH*. A partire dall'analisi degli errori comuni a *E* e *M*, si rafforza l'impressione di una parentela tra i due testimoni, come lascia supporre non già la quantità delle men-de riscontrate (12), ma lo specifico peso di alcune di esse, in particolare tre significative lacune con cui entrambi i testimoni recano l'epistola 16, corrispondenti ai vv. 54-55; 73-76, 85-88, secondo il testo trådito da *CH* [tab. 10]. Oltre a questi tre più evidenti casi, altri due errori propri di *EM*, seppure con minore certezza, sono classificabili come congiuntivi (18, 2; 18, 34), mentre i restanti otto sono errori scarsamente significativi, che si adducono in appoggio ai primi per comprovare l'ipotesi stemmatica.

**Tabella 9** Errori comuni a *CH*

Luogo	<i>CH</i>	<i>EM</i>
16, 4	Non ab ore <i>C</i> / re <i>H</i> dici que <i>C</i> / quaem <i>H</i> voluere deum	Quem merito <i>E</i> / mento <i>M</i> quovis contigit esse deum
16, 15	domine	ducit
16, 17	simulat	simul ac
16, 17	se	te
16, 18	habes	habet <i>M</i> (habes <i>E</i> )
16, 37	captant	beatant <i>E</i> captentque <i>M</i>

**Tabella 10** Errori comuni a *EM*

Luogo	<i>EM</i>	<i>CH</i>
16, 3	et	te
16, 15	ignem	inguem
16, 31	pupillae <i>E</i> pupille <i>M</i>	papille
16, 54-55	om.	quas... fatigant
16, 64	proficit	perficit
16, 73-76	om.	Sepe... tuis
16, 78	pudibunde	pudibundus
16, 85-88	om.	Forsitan... duos
18, 2	nota	acta
18, 4	sic	sis
18, 23	interdum	interea
18, 34	replete	resperse
18, 48	morte	marte

Oltre agli errori comuni, la collazione ha messo in evidenza errori specifici di ciascun testimone, che contribuiranno a chiarire la tipologia di relazione tra *E* e *M*. Tra gli errori propri di *E*, almeno sei (*Ep.* 16, 9; 31; 37; 68; 80; *Ep.* 18, 38) sono classificabili come separativi, dimostrando l'indipendenza del coevo *M* (XV sec.) dallo stesso *E* (XV sec.). Allo stesso modo, se non in misura maggiore, si può affermare l'indipendenza di *E* da *M*, alla luce degli errori propri del codice Marciano, altrettanto numerosi anche tra quelli classificabili come separativi (sette: *Ep.* 16, 4; 22; 31; 68; 81; *Ep.* 18, 16; 40). Riporto quindi, per i testi da me collazionati, gli errori propri di ciascuno dei due testimoni, a cominciare da quelli di *E*, che permettono di escludere la discendenza diretta da questo di *M*, per finire con i più numerosi errori propri di quest'ultimo, che dimostrano d'altro canto l'indipendenza di *E* da *M*. Risulta evidente a questo punto che l'affinità tra *E* e *M* è dovuta a un comune ascendente *y*: i due testimoni sono dunque collaterali, collocandosi in un medesimo ramo della tradizione, a sua volta collaterale di *x*, dal quale discendono invece *C H*.

**Tabela 11** Errori propri di *E*

<b>Luogo</b>	<b><i>E</i></b>	<b><i>CHM</i></b>
16, 2	numen	nomen
16, 9	nitore	rubore
16, 19	quam	quod
16, 31	premit et	prebent <i>CH</i> premet <i>M</i>
16, 37	beatant digiti tangant	tangant digiti captant <i>CH</i> captentque <i>M</i>
16, 45	iuvat	iuvet
16, 48	delectat	delectent <i>CH</i> delectet <i>M</i>
16, 59	qui	quod <i>CH</i> quae <i>M</i>
16, 59	quidem	quidam
16, 60	nate	nata
16, 66	meas	tumeas <i>CH</i> timeas <i>M</i>
16, 67	discintio	disiunctio
16, 68	incedas	excedis <i>CH</i> incendis <i>M</i>
16, 70	Neve minus capias	Nec minus ut cupias
16, 80	sibi quisquis non	simul quisquam quis
16, 83	portet	portat
18, 7	tui	tua
18, 14	traiciens	trahiciens

18, 19	vulva	valva
18, 28	potae	parce
18, 29	peragis <i>om.</i>	rubro peragis
18, 30	vicos	vires
18, 37	certas	certans <i>CH</i> certus est <i>M</i>
18, 38	illo	ipse <i>CH</i> ille <i>M</i>

**Tabella 12** Errori propri di *M*

<b>Luogo</b>	<b><i>M</i></b>	<b><i>CH E</i></b>
16, 4	mento	merito <i>E</i>
16, 6	viceris	diceris
16, 9	suffuse	suffulte
16, 13	torcens	torrens <i>CH</i> torres <i>E</i>
16, 15	quisquis	quis sis <i>CH</i> qui sis <i>E</i>
16, 16	quaeque	quemque
16, 22	biberis	bibis
16, 27	furunt	furiunt <i>CH om. E</i>
16, 31	premet	prebent <i>CH</i> premit et <i>E</i>
16, 42	lustrat	lustrans
16, 48	delectet	delectent
16, 58	clauderent	claudent
16, 59	quae	quod <i>CH</i> qui <i>E</i>
16, 66	timeas	tumeas <i>CH</i> meas <i>E</i>
16, 66	tremet	tremunt
16, 68	incendis	excedis <i>CH</i> incedas <i>E</i>
16, 81	thorum	teneri
16, 82	genuit	gignit
18, 16	subiuncto	supposito
18, 19	vocaberis	vocabaris
18, 21	dicari	dicare
18, 22	perfule	perfide
18, 31	non quod	nunquam
18, 34	luis	fluis
18, 37	certus est	certans <i>CH</i> certas <i>E</i>
18, 38	ille	ipse <i>CH</i> illo <i>E</i>

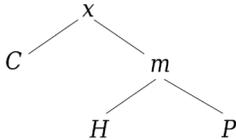
18, 40	post et abesse volet	tunc et abesse velit
18, 47	cui	cum <i>C E</i> quom <i>H</i>

Non dirimente appare infine il peso tanto degli errori di *E* comuni a *C H* contro *M* (se ne ravvisa uno solo: 16, 18 *habes C H E* vs *habet M*) quanto degli errori di *M* comuni a *C H* contro *E* (16, 45 *iuvet C H M* vs *iuvat E*; 16, 60 *dicant C H M* vs *dicunt E*; 16, 70 *primi C H M* vs *premi E*), i quali, facilmente spiegabili per poligenesi (dunque non congiuntivi), non revocano in discussione l'ipotesi di stemma che qui si avanza. In un caso (*Ep.* 18, 33: *ut vestrum effusum dispargitur undique virus E M* vs *et vestrum et effusum dispergitur undique virus C H*), *E M* sono latori di una variante adiafora, riportata in apparato e rifiutata non in quanto erronea, ma per la precedenza accordata in casi simili alla testimonianza di *C H*; tale caso sembra comunque suggerire l'ipotesi che quello trādita da *E M* costituisca uno stadio redazionale diverso, e forse anteriore, dei due carmi osceni mussattiani rispetto al testo probabilmente licenziato dall'autore ed entrato a far parte della silloge 'ufficiale' delle opere poetiche di Mussatto, attestata da *C H*.

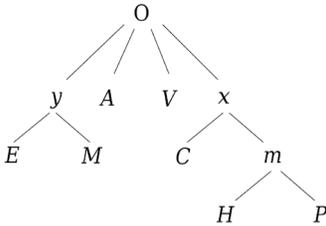
## 5 Criteri di edizione

L'edizione delle Epistole metriche che propongo si basa sulle seguenti ipotesi di stemma:

a) I codici latini dell'intero corpus delle Epistole metriche



b) Tutti i codici latini delle Epistole metriche



Alla luce delle osservazioni fin qui effettuate e tenendo conto dell'ipotesi di stemma sopra esposta per le Epistole, ad eccezione di quelle poche con tradizioni estravaganti, in presenza di varianti adiaforedo la preferenza al testo di *C*, che da solo ha lo stesso peso dell'altra metà della tradizione (vd. stemma a), e che, se in contrasto con gli altri testimoni, presenta quasi sempre la variante migliore. Da esso pertanto mi distacco soltanto dove risulti corrotto in modo evidente (come, ad es., in *Ep.* 15 [XIV], 9 e 20 [XVI], 20). Gli interventi congetturali sono minimi e ricorrono laddove la tradizione presenta in modo unanime evidenti corruzioni. Anche le rubriche sono accolte dalla testimonianza di *C*, che peraltro è rafforzata dal fatto di essere concorde con quella di *H*, relegando in apparato le varianti, spesso sensibili, presenti nelle rubriche di *P*. L'apparato critico è positivo: esso riporta le lezioni dei testimoni manoscritti e di quello a stampa accolte a testo e le fa seguire dalle varianti.

Quanto ai criteri ortografici adottati per l'edizione, si è scelto di seguire l'uso grafico di *C*, testimone più antico, che rispecchia più fedelmente le abitudini dell'età di Mussato, non avendo i dittonghi (rispetto ai quali il comportamento di *H* è oscillante e, laddove si procede al ripristino, questo avviene spesso in modo indebito) e apparendo nel complesso assai più corretto del codice più tardo (specialmente

nel ricorso al raddoppiamento consonantico, che il copista di *H* pratica in modo diffuso e indiscriminato). In particolare, sulla base della grafia di *C* è stato possibile risolvere le alternanze *i/y* (quasi sempre in favore di *i*); *f/ph* (in favore di *f*, secondo l'uso di *C* e contro la tendenza classicizzante di *P*, mentre *H* ha comportamenti oscillanti); *ci/ti* (in favore di *ci*, grafia che è quasi sempre concordemente attestata da *C* e *H*); *ct/tt* (in favore di *tt*); *m/n* (con l'estensione alla nasale espressa in un segno di abbreviazione del comportamento che *C* adotta in espressioni analoghe scritte per esteso); consonante scempia/doppia (secondo l'uso di *C* che, contrariamente ad *H*, predilige lo scempiamento, forse classificabile come tratto linguistico regionale del copista, che trascrive un latino concepito in area veneta). Per l'alternanza *ij* si è adottato sempre il grafema *i*. In generale, si è scelto di adottare la grafia con cui la parola occorre non già nella maniera rigidamente codificata del latino antico, ma nell'uso irregolare e oscillante attestato da autori e copisti di lessici medievali e di testi coevi alle Epistole, cercando così di preservare il carattere marcatamente non classico, ma proprio di quel latino a tratti 'vernacolare', col quale l'opera mussatiana si presenta nella veste formale testimoniata da *C*.

Un elemento di novità significativo che questa edizione propone è poi rappresentato dalla numerazione delle Epistole, che rigetta quella della *princeps*, per adottare lo stesso ordine con cui i carmi mussatiani si succedono nei due più affidabili testimoni manoscritti. Consapevole del disagio che una simile scelta può generare rispetto alla fruizione di testi che negli studi si è soliti citare con una numerazione convenzionale, ma conscio della opportunità di restituire così agli stessi testi l'ordine con cui li tramanda il testimone più antico e affidabile (*C*, in accordo con *H*), fornisco di seguito una tavola che mette a confronto la successione e le rubriche dei tre testimoni contenenti l'intero *corpus* delle Epistole. Per consentire al lettore di meglio orientarsi, ogni Epistola è comunque citata secondo la doppia numerazione.

Ordine delle Epistole e testo delle rubriche

<b>C</b>	<b>H</b>	<b>P</b>
1. <i>Ad collegium artistarum epistola.</i>	1. <i>Ad collegium Artistarum epistola.</i>	1. <i>Ad collegium artistarum. Epistola I.</i>
2. <i>Eiusdem in laudem domini Henrici imperatoris   et comendationem sui operis de gestis eiusdem.</i>	2. <i>Eiusdem in laudem domini henrici imperatoris   et comendacionem sui operis de gestis eiusdem.</i>	2. <i>In laudem domini Henrici imperatoris, et commendationem sui Operis de Gestis eiusdem. Epistola II.</i>
3. <i>Ad Paulum iudicem de titulo rogantem ut   rescriberet Benevenuto de Campexanis   de Vicentia adversus opus metricum factum   per eum in laude diui Canis grandis et vituperium   paduanorum cum capta fuit Vicentia.</i>	3. <i>Ad paulum iudicem de titulo rogantem ut rescriberet   Benevenuto de Campexanis de Vicencia adver sus opus metricum factum per eum in laude domini Canis gran dis et vituperium paduanorum cum capta fuit Vicencia.</i>	3. <i>Ad Rolandum iudicem de Placiola amicum suum sibi conciliandum de contentione inter se habita de rebus publicis altero existente Iudice Antianorum, altero Priore Gastaldionum. Epistola III.</i>
4. <i>Eiusdem ad Rolandum iudicem de placiola   amicum suum conciliandum sibi de contentione inter   eos habita de rebus publicis altero existente   iudice Antianorum altero priore gastaldionum.</i>	4. <i>Eiusdem ad Rolandum iudicem de placiola   amicum suum conciliandum sibi de contencione inter   eos habita de rebus publicis altero existente   iudice Antianorum altero priore gastaldionum.</i>	4. <i>Ad Ioannem grammaticae professorem docentem Venetiis. Epistola IV.</i>
5. <i>Eiusdem ad Jambonum notarium de Andrea super   adventum domini henrici imperatoris in Italiam.</i>	5. <i>Eiusdem ad Jambonum notarium de Andrea   super adventu domini henrici Jmperatoris in Jtaliam.</i>	5. <i>Ad Iambonum de Andrea notarium super aduentu D. Henrici Imperatoris in Italiam. Epistola V.</i>
6. <i>Ad Johannem professorem gramatice docentem veneciis.</i>	6. <i>Ad Johanem professorem gramaticae docentem Veneciis.</i>	6. <i>Ad D. ducem Venetiarum Ioannem Superantium De pisce inuento habente in fronte gladium ad similitudinem Ensis. Epistola VI.</i>
7. <i>Epistola Muxati ad eundem fratrem Johanninum de mantua   contra poeticam arguentem novem rationibus   responsiva ad singula.</i>	7. <i>Epistola muxati ad eundem fratrem Johaninum de mantua contra poe ticam arguentem novem rationibus responsiva ad singula.</i>	7. <i>In laudem poeticae ad D. Ioannem de Viguntia simulantem se abhorruisse seria Priapeiae. Epistola VII.</i>
8. <i>Eiusdem ad fratrem Benedictum lectorem fratrum   predicatorum super ortu stelle comete.</i>	8. <i>Eiusdem ad fratrem benedictum lectorem fratrum predi catorum super ortu stellae cometae.</i>	8. <i>Super ortu stellae cometae ad F. Benedictum Lectorem Fratrum Praedicatorum. Epistola VIII.</i>
9. <i>Responsio seu replicacio ad responsum eius.</i>	9. <i>Responsio seu replicacio ad responsum eius.</i>	9. <i>Responsio ad responsum eiusdem. Epistola IX.</i>
10. <i>Eiusdem ad dominum Ducem veneciarum de pisce   invento habente in fronte gladium ad similitudinem ensis.</i>	10. <i>Eiusdem ad dominum ducem Veneciarum de pisce in vento habente in fronte gladium ad similitudinem ensis.</i>	10. <i>Ad socios in urbe existentes cum Republica iam nulla exilium ipse sibi ascuisset. Epistola X.</i>

11. <i>Eiusdem ad socios suos in urbe existentes   cum timore potentiorum re publica iam nulla   exilium ipse sibi assivisset.</i>	11. <i>Eiusdem ad socios suos in urbe existentes cum timore   potentorum re publica iam nulla exilium ipse sibi asivisset.</i>	11. <i>Ad fratrem Albertum de Ramedello, qui sibi Catulam unam miserat, ut praebere ei materiam aliquid metricae conscribendi. Habet siquidem Catula senos digitos cum senis unguis in unoquoque pede. Epistola XI.</i>
12. <i>Eiusdem ad fratrem Albertum de Ramedello qui sibi   unam catulam misit ut preberet ei materiam   aliquid metricae conscribendi. habebat siquidem   Catula senos digitos cum senis unguis in quoque pede.</i>	12. <i>Eiusdem ad fratrem albertum de ramedello qui sibi unam   catulam misit ut preberet ei materiam aliquid metricae conscribendi. habet siquidem Catula senos digitos cum senis unguis   in quoque poede.</i>	12. <i>Ad magistrum Marsilium Physicum Paduanum eius inconstantiam arguens. Epistola XII.</i>
13. <i>Eiusdem ad magistrum Marsilium phisicum   paduanum arguens eum de incostancia.</i>	13. <i>Eiusdem ad magistrum Marsilium phisicum paduanum   arguens eum de inconstancia.</i>	13. <i>Ad magistrum Bonincontrum Mantuanum Grammaticae professorem. Epistola XIII.</i>
14. <i>Ad magistrum Bonincontrum mantuanum   Gramatice professorem.</i>	14. <i>Ad magistrum Bovincontrum mantuanum gramatice professorem.</i>	14. <i>Ad magistrum Guizardum Grammaticae professorem, cum ab eo librum Virgilij sibi accomodatum repeteret. Epistola XIV.</i>
15. <i>Ad magistrum Guizardum gramatice professorem   a quo recepit librum Virgilii sibi accomodatum.</i>	15. <i>Ad magistrum Guizardum gramatice professorem   a quo recepit librum Virgilii sibi accomodatum.</i>	15. <i>Ad Ioannem Grammaticae professorem cum quaesisset ab eo per metra, qual iter cogerit, quod Leo, et Lea, quae erant communis Venetiarum genuissent, et peperisset Lea viuos foetus contra Auctores loquentes, quod mortui nasci solent, et introducitur Urania loquens. Epistola XV. responsiva.</i>
16. <i>Ad dominum Johanem iudicem de Viguncia   rogantem ut quidnam Priapus esset quidve   de eo poete dixissent notum ei faceret. Cui   ad instar Virgilii sermonem de eo compilavit   quem priapeiam dixit. Et si obscenus sit sermo hic   in Johannis instantis vertat lector erubescitiam.</i>	16. <i>Ad dominum Johanem iudicem de viguncia rogitantem ut quidnam priapus esset quidve de eo poete dixissent notum ei faceret. Cui adinstar virgilii sermonem de eo compilavit quaem priapeiam dixit. Et   si obscenus sit sermo hic in Johanis instantis vertat lector erubescitiam.</i>	16. <i>Ad magistrum Marsilium Physicum Paduanum. Epistola XVI.</i>
17. <i>Ad eundem dominum Johanem de Viguncia   simulantem se abhorruisse seria Priapeie   super comendacione poetice.</i>	17. <i>Ad eundem dominum Joanem de Viguncia simulantem se abhorruisse seria priapeie super comendacione poetice.</i>	17. <i>Ad Paulum iudicem de titulo rogantem, ut responderet Benevenuto de Campesanis de Vicentia adversus opus metricum, per eum factum in laudem Domini Canis Grandis, et vituperium Paduanorum, cum capta fuit Vicentia. Epistola XVII.</i>

18. <i>Ad dominum Johanem de Viguncia militem   cui metra priapeie valde placuerant   querenti valde instanter ut si de uxore   Priapi et quae erat dici poterat ei simile   aliquid metrice describeret.</i>	18. <i>Ad dominum Johanem de Viguncia militem cui metra   priapeie valde placuerant querenti valde instan ter ut si de uxore priapi et quae erat dici   poterat ei similiter ad metrice describeret.</i>	18. <i>Albertini Mussati ad eundem fratrem Ioanninum de Mantua contra Poeticam arguentem. Epistola XVIII. Responsiva novem rationibus ad singula.</i>
19. <i>Ad Johannem gramatice professorem   responsiva cum quesisset per metra qualiter   contingeret quod leo et lea quae erant [...]</i>	19. <i>Ad Johanem gramatice professorem responsiva cum quesiss...   per metra qualiter contingerit quod leo et lea [...]</i>	
20. <i>Ad magistrum Marsilium phisicum paduanum.</i>	20. <i>Ad magistrum Marsilium phisicum paduanum.</i>	

Come si è detto, e come si evince ancor meglio dalla tavola, i codd. *C* e *H*, oltreché per la diversa disposizione dei carmi e per le varianti contenute nelle rubriche, si distinguono da *P* anche per la presenza di due epistole in più: si tratta dei due componimenti osceni indirizzati da Mussato all'amico giudice Giovanni da Vigonza, i quali si affiancano a un terzo carne che è invece presente in *P* con la seguente intestazione: *In laudem poeticae ad D. Ioannem de Viguntia simulantem se abhorruisse seria Priapeiae. Epistola VII*. I due carmi in questione, che nelle sillogi di *C* e *H* occupano la sedicesima e la diciottesima posizione, in distici elegiaci e sinteticamente nominati dalla critica *Priapeia* e *Cunneia*, furono esclusi dall'Osio per la loro oscenità, ritenuta inappropriata alla sensibilità dei lettori dell'epoca («in gratiam aurium honestarum», p. 80 della *princeps*), sicché, come si è detto, separatamente dal resto della silloge, vennero pubblicati per la prima volta, da Crescini soltanto sul finire dell'Ottocento. È parso necessario, in una nuova edizione critica integrale delle Epistole metriche di Albertino Mussato, includere i due componimenti che la *princeps* aveva estromesso per ragioni di costume o mai anacronistiche.

